

Portfolio europeo de las lenguas

Portfolio europeu de les llengües
European Language Portfolio
Hizkuntzen Portfolio Europarra
Portfolio européen des langues
Portfolio europeo das linguas
Portfolio europeu de les llengües
(12 a 18 anys)















Portfolio europeo de las lenguas

Portfolio europeu de les llengües European Language Portfolio Hizkuntzen Portfolio Europarra Portfolio européen des langues Portfolio europeo das linguas Portfolio europeu de les llengües (12 a 18 años)













MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA SECRETARÍA GENERAL DE EDUCACIÓN Subdirección General de Programas Europeos

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA Subdirección General de Información y Publicaciones

N.I.P.O.: 651-05-154-8 Dep. Legal: M-34.140-2005

Imprime: OMAGRAF, S.L. Madrid



Pasaporte de lenguas

Passaport de llengües
Language Passport
Hizkuntzen Pasaportea
Passeport de langues
Pasaporte das linguas
Passaport de llengües

Enseñanza secundaria
Ensenyament secundari
Secondary education





Consejo de Europa

El Consejo de Europa es una organización intergubernamental con sede permanente en Estrasburgo (Francia). Su misión prioritaria es promover la unidad del continente y garantizar la dignidad de los ciudadanos y las ciudadanas de Europa, asegurando el respeto de nuestros valores fundamentales: la democracia, los derechos humanos y el estado de derecho.

Entre sus objetivos principales se encuentra el de promover una identidad cultural europea y desarrollar el mutuo entendimiento entre los pueblos de diferentes culturas. En este contexto el Consejo de Europa coordina la introducción de un *Portfolio europeo de las lenguas* para apoyar y reconocer el aprendizaje de idiomas y las experiencias interculturales en todos los niveles.

Contactar:

Departamento de Política Lingüística Dirección General IV Consejo de Europa, Estrasburgo, Francia www.coe.int/portfolio

Este Pasaporte de lenguas es parte del Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL) expedido por: MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA. ESPAÑA http://www.mec.es

DE L'EUROPE

Council of Europe

The Council of Europe is an intergovernmental organisation with its permanent headquarters in Strasbourg, France. Its primary goal is to promote the unity of the continent and guarantee the dignity of the citizens of Europe by ensuring respect for our fundamental values: democracy, human rights and the rule of law.

One of its main aims is to promote awareness of a European cultural identity and to develop mutual understanding among people of different cultures. In this context the Council of Europe is coordinating the introduction of a European Language Portfolio to support and give recognition to language learning and intercultural experiences at all levels.

Contact:

Language Policy Division
Directorate General IV
Council of Europe, Strasbourg, France
http://www.coe.int/portfolio
© 2000 Council of Europe, Strasbourg, France

This Language Passport is part of the European Language Portfolio (ELP) issued by: MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE. SPAIN. http://www.mec.es



European Language Portfolio

OF EUROPE

Portfolio européen des langues

Portfolio Europeo de las Lenguas para Enseñanza Secundaria: Modelo acreditado N° 52.2003 European Language Portfolio for Secondary Education: accredited model No 52.2003

Concedido a / Awarded to

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA. ESPAÑA

Este modelo se ajusta a los Principios y Líneas Directrices comunes.

COMITÉ D'EDUCACIÓ - COMITÉ DE VALIDACIÓ PEL

This model conforms to common Principles and Guidelines. STEERING COMMITTEE FOR EDUCATION-ELP EUROPEAN VALIDATION COMMITTEE

Pasaporte de lenguas

Este documento es un registro de habilidades, diplomas y experiencias lingüísticas e interculturales. Forma parte de un Portfolio europeo de lenguas, que se compone de un Pasaporte, una Biografía lingüistica y un Dossier en el que se incluyen los materiales que documentan e ilustran las experiencias interculturales y las competencias adquiridas.

Las capacidades lingüísticas se describen según los niveles de competencia presentados en el Marco común europeo de referencia para las lenguas. La escala de estos niveles se ilustra en este Pasaporte en el Cuadro de autoevaluación. Este Pasaporte de Lenguas está recomendado para alumnos de secundaria (Enseñanza Secundaria Obligatoria -ESO- y Bachillerato). En el Pasaporte se puede hacer una lista de todos los idiomas en los que su titular tenga

- alguna competencia. Además, se puede hacer: • una descripción de las competencias lingüísticas que se tienen, basada en el Marco común europeo de referencia para las lenguas;
- una lista de las experiencias lingüísticas e interculturales realizadas:
- una lista de certificados y diplomas obtenidos.

Para más información sobre los niveles de competencia en diversas lenguas, consultar la web del Consejo de Europa:

http://www.coe.int/portfolio o la del Ministerio de Educación y Ciencia http://www.mec.es

Language Passport

This document is a record of language skills, qualifications and experiences. It is part of a European Language Portfolio which consists of a Passport, a Language Biography and a Dossier containing materials which document and illustrate experiences and achievements. Language skills are defined in terms of levels of proficiency presented in the document «A Common European Framework of reference for languages: learning, teaching, assessment». The scale is illustrated in this Language Passport (Selfassessment grid).

This Language Passport is recommended for secondary education (Enseñanza Secundaria Obligatoria -ESO- and Bachillerato).

The Language Passport lists the languages that the holder has some competence in. The contents of this Language Passport are as follows:

- · a profile of language skills in relation to the Common European Framework
- · a résumé of language learning and intercultural experiences
- · a record of certificates and diplomas

For further information, guidance and the levels of proficiency in a range of languages, consult the Council of Europe web site: http://www.coe.int/portfolio or the Ministry of Education and Science http://www.mec.es



	The state of the s
	A TOWN
	BRIOTECK C.

Nom:

Name:

Foto

Picture

El méu perfil lingüístic

My language profile

Hizkuntza trebetasunen profila

Mon profil linguistique

O meu perfil lingüístico

El meu perfil lingüístic

Evalúate tus competencias. Assess your language skills.

e Escuchar Listening

Conversar Spoken interaction

Escribir Writing

V Leer Reading

Hablar Spoken production

Mi perfil lingüístico

Evalúate tus competencias

Mi lengua materna:

Otras lenguas:

		A1	A2	B1	B2	C1	C2
	C					1	
7	V				e o a phi	The state of the s	
O	} {		(U)		cy	' L	e
3	}				CAN	m	
	E						

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
C						
Q						
} {						
}						
E			4			

		A1	A2	B1	B2	C1	C2
:	C						
	V					-	
	3 4		4				
	}						
	E						

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
C						
V						
3 4						
3						
E						

		A1	A2	B1	B2	C1	C2
	Q						
	Ø						
	3 {						
	4						
	E						

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
C				*		
V						
} {						1
}						
6						~

	A1	A2	B1	B2	C1	C2		
C								
								
3 4			<u> </u>			-		
4					-			
E								

Evalúate tus competencias. Assess your language skills.

0	Escuchar
6	Listening





Hablar Spoken production



Cuadro de autoevaluación

		A1	A2	B1	B2	CI	0
COMPRENDER	Escuchar	Reconozco palabras y expresiones muy básicas y que se usan habitualmente, relativas a mí mismo, a mi familia y a mi entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad.	Comprendo frases y el vocabulario más habitual sobre temas de interés personal (información personal y familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo). Soy capaz de captar la idea principal de avisos y mensajes breves, claros y sencillos.	Comprendo las ideas principales cuando el discurso es claro y normal y se tratan asuntos cotidianos que tienen lugar en el trabajo, en la escuela, durante el tiempo de ocio, etc. Comprendo la idea principal de muchos programas de radio o televisión que tratan temas actuales o asuntos de interés personal o profesional, cuando la articulación es relativamente lenta y clara.	Comprendo discursos y conferencias extensos e incluso sigo líneas argumentales complejas siempre que el tema sea relativamente conocido. Comprendo casi todas las noticias de la televisión y los programas sobre temas actuales. Comprendo la mayoría de las películas en las que se habla en un nivel de lengua estándar.	Comprendo discursos extensos incluso cuando no están estructurados con claridad y cuando las relaciones están sólo implícitas y no se señalan explícitamente. Comprendo sin mucho esfuerzo los programas de televisión y las películas.	No tengo ninguna dificultad para comprender cualquier tipo de lengua hablada, tanto en conversaciones en vivo como en discursos retransmitidos, aunque se produzcan a una velocidad de hablante nativo, siempre que tenga tiempo para familiarizarme con el acento.
	Leer	Comprendo palabras y nombres conocidos y frases muy sencillas; por ejemplo, las que hay en letreros, carteles y catálogos.	Soy capaz de leer textos muy breves y sencillos. Sé encontrar información específica y predecible en escritos sencillos y cotidianos como anuncios publicitarios, prospectos, menús y horarios, y comprendo cartas personales breves y sencillas.	Comprendo textos redactados en una lengua de uso habitual y cotidiano o relacionada con el trabajo. Comprendo la descripción de acontecimientos, sentimientos y deseos en cartas personales.	Soy capaz de leer artículos e infor- mes relativos a problemas contem- poráneos en los que los autores adoptan posturas o puntos de vista concretos. Comprendo la prosa lite- raria contemporánea.	Comprendo textos largos y comple- jos de carácter literario o basados en hechos, apreciando distinciones de estilo. Comprendo artículos especializados e instrucciones técni- cas largas, aunque no se relacionen con mi especialidad	Soy capaz de leer con facilidad prácticamente todas las formas de lengua escrita, incluyendo textos abstractos estructural o lingüísticamente complejos como, por ejemplo, manuales, artículos especializados y obras literarias.
BLAR	Conversar	Puedo participar en una conversa- ción de forma sencilla siempre que la otra persona esté dispuesta a repetir lo que ha dicho o a decirlo con otras palabras y a una veloci- dad más lenta, y me ayude a formu- lar lo que intento decir. Planteo y contesto preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales.	Puedo comunicarme en tareas sencillas y habituales que requieren un intercambio simple y directo de información sobre actividades y asuntos cotidianos. Soy capaz de realizar intercambios sociales muy breves, aunque, por lo general, no puedo comprender lo suficiente como para mantener la conversación por mí mismo.	Sé desenvolverme en casi todas las situaciones que se me presentan cuando viajo a donde se habla esa lengua. Puedo participar espontáneamente en una conversación que trate temas cotidianos de interés personal o que sean pertinentes para la vida diaria (por ejemplo, familia, aficiones, trabajo, viajes y acontecimientos actuales).	Puedo participar en una conversa- ción con cierta fluidez y esponta- neidad, lo que posibilita la comuni- cación normal con hablantes nati- vos. Puedo tomar parte activa en debates desarrollados en situacio- nes cotidianas explicando y defen- diendo mis puntos de vista.	Me expreso con fluidez y esponta- neidad sin tener que buscar de forma muy evidente las expresiones adecuadas. Utilizo el lenguaje con flexibilidad y eficacia para fines sociales y profesionales. Formulo ideas y opiniones con precisión y relaciono mis intervenciones hábil- mente con las de otros hablantes.	Tomo parte sin esfuerzo en cual- quier conversación o debate y conozco bien modismos, frases hechas y expresiones coloquiales. Me expreso con fluidez y transmito matices sutiles de sentido con preci- sión. Si tengo un problema, sorteo la dificultad con tanta discreción que los demás apenas se dan cuen- ta.
НА	Hablar	Utilizo expresiones y frases sencillas para describir el lugar donde vivo y las personas que conozco.	Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos a mi familia y otras personas, mis condiciones de vida, mi origen educativo y mi trabajo actual o el último que tuve.	Sé enlazar frases de forma sencilla con el fin de describir experiencias y hechos, mis sueños, esperanzas y ambiciones. Puedo explicar y justificar brevemente mis opiniones y proyectos. Sé narrar una historia o relato, la trama de un libro o película y puedo describir mis reacciones.	Presento descripciones claras y detalladas de una amplia serie de temas relacionados con mi especialidad. Sé explicar un punto de vista sobre un tema exponiendo las ventajas y los inconvenientes de varias opciones.	Presento descripciones claras y detalladas sobre temas complejos que incluyen otros temas, desarrollando ideas concretas y terminando con una conclusión apropiada.	Presento descripciones o argumentos de forma clara y fluida y con un estilo que es adecuado al contexto y con una estructura lógica y eficaz que ayuda al oyente a fijarse en las ideas importantes y a recordarlas.
ESCRIBIR	Escribir	Soy capaz de escribir postales cortas y sencillas; por ejemplo, para enviar felicitaciones. Sé rellenar formula- rios con datos personales; por ejem- plo, mi nombre, mi nacionalidad y mi dirección en el formulario del registro de un hotel.	Soy capaz de escribir notas y men- sajes breves y sencillos relativos a mis necesidades inmediatas. Puedo escribir cartas personales muy senci- llas; por ejemplo, agradeciendo algo a alguien.	Soy capaz de escribir textos senci- llos y bien enlazados sobre temas que me son conocidos o de interés personal. Puedo escribir cartas per- sonales que describen experiencias e impresiones.	Soy capaz de escribir textos claros y detallados sobre una amplia serie de temas relacionados con mis intereses. Puedo escribir redacciones o informes transmitiendo información o proponiendo motivos que apoyen o refuten un punto de vista concreto. Sé escribir cartas que destacan la importancia que le doy a determinados hechos y experiencias.	Soy capaz de expresarme en textos claros y bien estructurados exponiendo puntos de vista de cierta extensión. Puedo escribir sobre temas complejos en cartas, redacciones o informes resaltando lo que considero que son aspectos importantes. Selecciono el estilo apropiado para los lectores a los que van dirigidos mis escritos.	Soy capaz de escribir textos claros y fluidos en un estilo apropiado. Puedo escribir cartas, informes o artículos complejos que presentan argumentos con una estructura lógica y eficaz que ayuda al oyente a fijarse en las ideas importantes y a recordarlas. Escribo resúmenes y reseñas de obras profesionales o literarias.



OF EUROPE

European Language Portfolio

Portfolio européen des langues



Ħ		A1	A2	B1	E2	C1	C2
COMPRENDRE	Escoltar	Reconec paraules i expressions molt bàsiques i que s'usen habitualment, relatives a mi mateix, a la meva família i al meu entorn immediat quan es parla lentament i amb cla- redat.	Comprenc frases i el vocabulari més habitual sobre temes d'interés per- sonal (informació personal i fami- liar molt bàsica, compres lloc de residència, ocupació). Sóc capaç de captar la idea principal d'avisos i missatges breus, clars i senzills.	Comprenc les idees principals quan el discurs és clar i normal i es tracten assumptes quotidians que tenen lloc al treball, a l'escola, durant el temps d'oci, etc. Comprenc la idea principal de molts programes de ràdio o televisió que tracten temes actuals o assumptes d'interés personal o professional, quan l'articulació és relativament lenta i clara.	Comprenc discursos i conferències extensos i inclús segueixo línies argumentals complexes sempre que el tema sigui relativament conegut. Comprenc quasi totes les notícies de la televisió i els programes sobre temes actuals. Comprenc la majoria de les pel·lícules en què es parla en un nivell de llengua estàndard.	Comprenc discursos extensos inclús quan no estan estructurats amb claredat i quan les relacions estan només implícites i no s'assenyalen explícitament. Comprenc sense molt d'esforç els programes de televisió i les pel·lícules.	No tinc cap dificultat per a comprendre tota classe de llengua parlada, tant en conversacions en viu com en discursos retransmesos, encara que es reprodueixin a una velocitat de parlant natiu, sempre que tingui temps per a familiaritzar-me amb l'accent.
	Llegir	Comprenc paraules i noms coneguts i frases molt senzilles; per exemple, les que hi ha en rètols, cartells i catàlegs.	Sóc capaç de llegir textos molt breus i senzills. Sé trobar informa- ció específica i predicible en escrits senzills i quotidians, com anuncis publicitaris, prospectes, menús i horaris, i comprenc cartes personals breus i senzilles.	Comprenc textos redactats en una llengua d'ús habitual i quotidià o relacionada amb el treball. Comprenc la descripció d'esdeveni- ments, sentiments i desitjos en car- tes personals.	Sóc capaç de llegir artícles i infor- mes relatius a problemes contem- poranis en què els autors adopten postures o punts de vista concrets. Comprenc la prosa literària contem- porània.	Comprenc textos llargs i complexos de caràcter literari o basats en fets, apreciant distincions d'estil. Comprenc articles especialitzats i instruccions tècniques llargues, encara que no es relacionin amb la meva especialitat.	Sóc capaç de llegir amb facilitat pràcticament totes les formes de llengua escrita, incloent-hi textos abstractes estructuralment o lingüísticament complexos com, per exemple, manuals, articles especialitzats i obres literàries.
LAR	Conversar	Puc participar en una conversació de manera senzilla sempre que l'altra persona estigui disposada a repetir el que ha dit o a dir-ho amb unes altres paraules i a una velocitat més lenta, i m'ajudi a formular el que intento dir. Plantejo i contesto preguntes senzilles sobre temes de necessitat immediata o sobre assumptes molt habituals.	Puc comunicar-me en tasques senzi- lles i habituals que requereixen un intercanvi simple i directe d'infor- mació sobre activitats i assumptes quotidians. Sóc capaç de realitzar intercanvis socials molt breus, enca- ra que, generalment, no puc com- prendre prou per a mantindre la conversació per mi mateix.	Sé apanyar-me en quasi totes les situacions que se'm presenten quan viatjo a on es parla aquesta llengua. Puc participar espontàniament en una conversació que tracti temes quotidians d'interés personal o que siguin pertinents per a la vida diària (per exemple, família, aficions, treball, viatges i esdeveniments actuals).	Puc participar en una conversació amb certa fluïdesa i espontaneïtat, la qual cosa possibilita la comunicació normal amb parlants nadius. Puc prendre part activa en debats desenvolupats en situacions quotidianes explicant i defenent els meus punts de vista.	M'expresso amb fluïdesa i esponta- neïtat sense haver de buscar de manera molt evident les expres- sions adequades. Utilitzo el llen- guatge amb flexibilitat i eficàcia per a fins socials i professionals. Formulo idees i opinions amb preci- sió i relaciono les meves interven- cions hàbilment amb les d'altres parlants.	Prenc part sense esforç en qualsevol conversació o debat i conec bé modismes, frases fetes i expressions col·loquials. M'expresso amb fluïdesa i transmeto matisos subtils de sentit amb precisió. Si tinc un problema, esquivo la dificultat amb tanta discreció que els altres a penes se n'adonen.
PAR	Parlar	Utilitzo expressions i frases senzilles per a descriure el lloc on visc i les persones que conec.	Utilitzo una sèrie d'expressions i frases per a descriure amb termes senzills la meva família i altres persones, les meves condicions de vida, el meu origen educatiu i el meu treball actual o l'últim que vaig tindre.	Sé enllaçar frases de manera senzi- lla a fi de descriure experiències i fets, els meus somnis, esperances i ambicions. Puc explicar i justificar breument les meves opinions i pro- jectes. Sé narrar una història o relat, la trama d'un llibre o pel·lícula i puc descriure les meves reaccions.	Presento descripcions clares i deta- llades d'una àmplia sèrie de temes relacionats amb la meva especiali- tat. Sé explicar un punt de vista sobre un tema exposant els avan- tatges i els inconvenients de diver- ses opcions.	Presento descripcions clares i deta- llades sobre temes complexos que inclouen altres temes, desenvolu- pant idees concretes i acabant amb una conclusió apropiada.	Presento descripcions o arguments de manera clara i fluida i amb un estil que és adequat al context, i amb una estructura lògica i eficaç que ajuda l'oient a fixar-se en les idees importants i a recordar-les.
ESCRIURE	Escriure	Sóc capaç d'escriure postals curtes i senzilles; per exemple, per a enviar felicitacions. Sé omplir formularis amb dades personals; per exemple, el meu nom, la meva nacionalitat i la meva adreça en el formulari del registre d'un hotel.	Sóc capaç d'escriure notes i missat- ges breus i senzills relatius a les meves necessitats immediates. Puc escriure cartes personals molt senzi- lles; per exemple, agraint quelcom a algú.	Sóc capaç d'escriure textos senzills i ben enllaçats sobre temes que em són coneguts o d'interés personal. Puc escriure cartes personals que descriuen experiències i impres- sions.	Sóc capaç d'escriure textos clars i detallats sobre una àmplia sèrie de temes relacionats amb els meus interessos. Puc escriure redaccions o informes transmetent informació o proposant motius que donen suport o refuten un punt de vista concret. Sé escriure cartes que destaquen la importància que dono a determinats fets i experiències.	Sóc capaç d'expresar-me en textos clars i ben estructurats exposant punts de vista de certa extensió. Puc escriure sobre temes complexos en cartes, redaccions o informes resaltant el que considero que són aspectes importants. Selecciono l'estil apropiat per als lectors als quals van dirigits els meus escrits.	Sóc capaç d'escriure textos clars i fluids en un estil apropiat. Puc escriure cartes, informes o articles complexos que presenten arguments amb una estructura lògica i eficaç que ajuda l'oient a fixar-se en les idees importants i a recordar-les. Escric resums i ressenyes d'obres professionals o literàries.



OF EUROPE

DE L'EUROPE

European Language Portfolio

Portfolio européen des langues

1000					P2 04 02			
		A 1	A2	B1	B2	C1	C2	
UNDERSTANDING	Listening	I can recognise familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when peo- ple speak slowly and clearly.	I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.	I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.	I can understand extended speech and lectures and follow even com- plex lines of argument provided the topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs programmes. I can understand the majority of films in standard dialect.	I can understand extended speech even when it is not clearly structu- red and when relationships are only implied and not signalled explicitly. I can understand televi- sion programmes and films without too much effort.	I have no difficulty in understan- ding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided I have some time to get familiar with the accent.	
	Reading	I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.	I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.	I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in per- sonal letters.	I can read articles and reports con- cerned with contemporary pro- blems in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints. I can understand contemporary lite- rary prose.	I can understand long and complex factual and literary texts, apprecia- ting distinctions of style. I can understand specialised articles and longer technical instructions, even when they do not relate to my field.	I can read with ease virtually all forms of the written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialised articles and literary works.	
AKING	Spoken Interaction	I can interact in a simple way provi- ded the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slo- wer rate of speech and help me for- mulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.	I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.	I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).	I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native spe- akers quite possible. I can take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustai- ning my views.	I can express myself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. I can use language flexibly and effectively for social and professional purposes. I can formulate ideas and opinions with precision and relate my contribution skilfully to those of other speakers.	I can take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms. I can express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely. If I do have a problem I can backtrack and restructure around the difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.	
SPEA	Spoken Production	I can use simple phrases and sen- tences to describe where I live and people I know.	I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.	I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.	I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest. I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.	I can present clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.	I can present a clear, smoothly flo- wing description or argument in a style appropriate to the context and with an effective logical struc- ture which helps the recipient to notice and remember significant points.	
WRITING	Writing	I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.	I can write short, simple notes and messages relating to matters in areas of immediate need. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.	I can write simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. I can write perso- nal letters describing experiences and impressions.	I can write clear, detailed text on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.	I can express myself in clear, well- structured text, expressing points of view at some length. I can write about complex subjects in a letter, an essay or a report, underlining what I consider to be the salient issues. I can select style appropriate to the reader in mind.	I can write clear, smoothly flowing text in an appropriate style. I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points. I can write summaries and reviews of professional or literary works.	



COUNCIL CONSEIL
OF EUROPE

European Language Portfolio

Portfolio européen des langues

					2.1		
		A1	A2	B1	B2	C1	C2
ULERTU	Entzumena	Gai naiz hitz arruntenak eta oso oinarrizko esapideak ulertzeko (norberari, familiari eta inguruari buruzkoak), lasai eta argi hitz egi- ten badute.	Gai naiz lexiko eta esapide erabili- enak ulertzeko, zuzenean dagozki- dan arloetan (norberari eta fami- liari buruzko informazioa, baita erosketa, inguru eta lanari buruz- koa ere). Funtsezkoa ulertzen dut iragarki eta mezu labur, erraz eta argietan.	Gai naiz ideia nagusiak ulertzeko, hizketaldia argia eta estandarra eta gaiak ezagunak direnean, lanean, ikastetxean, aisialdian, etab. Ulertzen dut funtsezkoa irrati- edo telebista-saio gehienetan (gaurkotasuneko eta interes pertsonal edo profesionaleko gaiak badira), betiere, poliki eta argi hitz egiten badute.	Gai naiz diskurtso eta hitzaldi aski luzeak ulertzeko; baita argudio konplexuak ulertzeko ere, baldin eta gaia gutxi-asko ezaguna badut. Ulertzen ditut telebistako albistegiak eta eguneroko gorabeherei buruzko saio gehienak. Gai naiz hizkuntza estandarrean ematen diren film gehienak ulertzeko.	Gai naiz berbaldi luzeak ulertzeko, oso garbi egituratuta ez badaude ere edo erlazioak oso esplizituak ez izan arren. Telebista-saioak eta fil- mak neke handirik gabe ulertzen ditut.	Zailtasunik gabe ulertzen dut edo- noren ahozko jarduna, aurrez aurrekoa nahiz hedabideetakoa; baita jatorrizko hiztunen abiadu- ran hitz egiten denean ere, baldin eta hizkerara ohitzeko denborarik badut.
	Irakurmena	Gai naiz hitz eta izen oso arruntak ulertzeko, baita esaldi oso errazak ere, adibidez, iragarki, poster edo katalogoetan	Gai naiz testu labur eta oso errazak irakurtzeko. Badakit informazio jakin bat idazki arruntetan bilatzen, esate baterako, iragarki, gida, menu eta ordutegietan. Gutun pertsonal labur eta errazak ulertzen ditut.	Gai naiz ohiko hizkeran idatzitako testuak edo nire lanari buruzkoak ulertzeko. Gutun pertsonaletan ulertzen dut gertaeren, sentimenduen eta desioen adierazpena.	Gai naiz gaur egungo gaiei buruz- ko artikuluak eta txostenak irakur- tzeko, egileek hainbat ikuspuntu hartzen badituzte ere. Ulertzen dut gaur eguneko hitz lauko literatura.	Gai naiz gertakizunetan oinarritu- tako testuak edo literatura-testu luze eta konplexuak ulertzeko eta estiloak bereizteko. Artikulu espe- zializatuak eta jarraibide tekniko luzeak irakurri ahal ditut, nire arlo- koak ez badira ere.	Gai naiz edozein testu mota ira- kurtzeko, baita abstraktuak eta egitura edo hizkuntza aldetik zai- lak direnak ere, adibidez, eskulibu- ruak, artikulu espezializatuak edo literatura-lanak
NIGH		Gai naiz elkarrizketetan modu errazean aritzeko solaskidearen laguntzaz; betiere, solaskidea prest badago esandakoa errepikatu edo bestela esateko, astiro jardun eta adierazi nahi dudana esaten laguntzeko. Gai naiz galdera errazak egin eta erantzuteko, premia dudanean eta oso ezagu- nak diren kontuetan.	Gai naiz jarduera eta arlo ezagune- tan komunikatzeko, informazio- trukea zuzena eta erraza denean. Nahiz eta batzuetan elkarrizketa osoa jarraitzeko adina ulertu ez, jende artean informazio-truke la- burrak egiteko gai naiz.	Gai naiz hizkuntza hori mintzatzen den herrialdera joanez gero, gerta litezkeen egoera gehientsuenetan moldatzeko. Aldez aurretik prestatu gabe ere, elkarrizketetan parte hartzen dut, gaiak ezagunak direnean, interes pertsonalekoak edo bizimodu arruntekoak (familia, aisialdia, lana, bidaiak, albisteak).	Gai naiz jatorrizko hiztunekin mintzatzeko, hitz-jario eta errazta- sun nahikoarekin. Gai naiz eztabai- detan parte hartzeko ,eta nire iritziak azaldu eta haiei eusteko egoera ezagunetan.	Gai naiz natural eta jariotasunez hitz egiteko, esapideen bila gehiegi luzatu gabe. Badakit hizkuntza, malgu eta eraginkor erabiltzen gi- za harremanetan edo lan-espa- rruan. Badakit neure ideia eta iri- tziak zehatz adierazten eta neure adierazpenak beste solaskideene- kin trebeziaz lotzen.	Gai naiz, eragozpenik gabe, edo- zein elkarrizketatan edo eztabaida- tan parte hartzeko. Ondo erabil- tzen ditut esamoldeak, esaerak eta lagunarteko hizkera. Ideiak hitz- jario eta ñabardura zorrotzez adie- razten ditut. Arazoren bat badut, gai naiz atzera egiteko eta inor konturatu gabe aurre egiteko.
HIT 7	(}	Gai naiz esaldi eta esapide arruntak erabiliz, nire bizilekua eta jende ezaguna deskribatzeko	Gai naiz esaldi eta esapide sorta bat erabiliz, modu errazean deskri- batzeko: nire familia edo beste edonor, nire bizimodua, ikasketak, oraingo edo aurreko lana.	Gai naiz esaldiak era errazean lotuz, esperientziak, gertaerak, ametsak, itxaropenak eta helburuak adierazteko. Gai naiz nire iritziak edo egitasmoak arrazoitzeko eta laburki azaltzeko. Badakit istorioak kontatzen, liburuen eta filmen argumentuak azaltzen eta horiek nigan eragindakoa adierazten.	Badakit zehatz eta argi hitz egiten ezagutzen ditudan gai askori buruz. Nire ikuspuntua eman deza- ket, hainbat aukeraren abantailak eta desabantailak azaltzeko.	Badakit gai konplexuen inguruko deskribapen argi eta zehatzak egi- ten –gaiarekin lotuta dauden beste gai batzuk ere tartekatuz–. Zenbait ideia garatu eta ondorio egokiz biribiltzen ditut	Gai naiz deskribapen edo argudioak argi eta erraz emateko, testuinguruari egokitutako estiloan. Badakit ideiak era logikoan eta antolatuan aurkezten, eta garrantzitsuena iruditzen zaidana nabarmentzen eta gogorarazten.
	Idazmena	Gai naiz postal laburrak idazteko, esaterako, zorionak ematekoak. Nire datu pertsonalak galdetegi batean idatz ditzaket, adibidez, izena, nazionalitatea edo helbidea hoteleko sarrera-orrian.	Gai naiz ohar eta mezu labur eta errazak idazteko, nire oinarrizko premiak asetzeko. Gai naiz gutun pertsonal errazak idazteko, esate baterako, eskerrak ematekoak.	Gai naiz testu erraz eta ongi lotuak idazteko ezagunak edo gogokoak ditudan gaien gainean. Gutun pertsonaletan nire esperientziak eta irudipenak adierazten ditut.	Badakit testu argiak idazten, xehetasun eta guzti, nire gogoko hainbat gairen inguruan. Gai naiz idazlanetan eta txostenetan informaziojakinak adierazteko edota iritzi baten aldeko eta kontrako arrazoiak emateko. Gutunetan zenbait gertaerari eta esperientziari ematen diedan garrantzia azpimarratu ahal dut.	Gai naiz testu argi eta ongi egitu- ratuak osatzeko, neure ikuspuntua luze-zabal adieraziz. Badakit gai konplexuez aritzen, gutun, idazlan edo txostenetan, eta garrantzizko- en iruditzen zaizkidan puntuak azpimarratzen eta testuari dago- kion idazkera hautatzen.	Gai naiz testu egokiak argi eta erraz idazteko. Egitura logiko eta eraginkorra duten gutun, txosten edo artikulu konplexuak idazten ditut, irakurleak puntu nagusiak ulertzeko eta gogoan hartzeko moduan. Gai naiz idazlan profesionalak edo literatura-lanak idatziz laburtzeko eta kritikatzeko.



		A1	A2	B1	E2	C1	C2
MPRENDRE	Écouter	Je peux comprendre des mots fami- liers et des expressions très couran- tes au sujet de moi-même, de ma famille et de l'environnement con- cret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.	Je peux comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquent relatifs à ce qui me concerne de très près (par ex. moi-même, ma famille, les achats, l'environnement proche, le travail). Je peux saisir l'essentiel d'annonces et de messages simples et clairs.	Je peux comprendre les points es- sentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers concernant le tra- vail, l'école, les loisirs, etc. Je peux comprendre l'essentiel de nom- breuses émissions de radio ou de télévision sur l'actualité ou sur des sujets qui m'intéressent à titre per- sonnel ou professionnel si l'on parle d'une façon relativement lente et distincte.	Je peux comprendre des conférences et des discours assez longs et même suivre une argumentation complexe si le sujet m'en est relativement familier. Je peux comprendre la plupart des émissions de télévision sur l'actualité et les informations. Je peux comprendre la plupart des films en langue standard.	Je peux comprendre un long dis- cours même s'il n'est pas claire- ment structuré et que les articula- tions sont seulement implicites. Je peux comprendre les émissions de télévision et les films sans trop d'effort.	Je n'ai aucune difficulté à com- prendre le langage oral, que ce soit dans les conditions du direct ou dans les médias et quand on parle vite, à condition d'avoir du temps pour me familiariser avec un accent particulier.
000	Lire	Je peux comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues.	Je peux lire des textes courts très simples. Je peux trouver une information particulière prévisible dans des documents courants comme les petites publicités, les prospectus, les menus et les horaires et je peux comprendre des lettres personnelles courtes et simples.	Je peux comprendre des textes rédigés essentiellement dans une langue courante ou relative à mon travail. Je peux comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits dans des lettres personnelles.	Je peux lire des articles et des rap- ports sur des questions contempo- raines dans lesquels les auteurs adoptent une attitude particulière ou un certain point de vue. Je peux comprendre un texte littéraire con- temporain en prose.	Je peux comprendre des textes fac- tuels ou littéraires longs et comple- xes et en apprécier les différences de style. Je peux comprendre des articles spécialisés et de longues ins- tructions techniques même lors- qu'ils ne sont pas en relation avec mon domaine.	Je peux lire sans effort tout type de texte, même abstrait ou complexe quant au fond ou à la forme, par exemple un manuel, un article spé- cialisé ou une oeuvre littéraire.
RLER	Prendre part à une conversa- tion	Je peux communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à m'aider à formuler ce que j'essaie de dire. Je peux poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont j'ai immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.	Je peux communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets et des activités familiers. Je peux avoir des échanges très brefs même si, en règle générale, je ne comprends pas assez pour poursuivre une conversation.	Je peux faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage dans une région où la langue est parlée. Je peux prendre part sans préparation à une conversation sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel ou qui concernent la vie quotidienne (par exemple famille, loisirs, travail, voyage et actualité).	Je peux communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance qui rende possible une interaction normale avec un locuteur natif. Je peux participer activement à une conversation dans des situations familières, présenter et défendre mes opinions.	Je peux m'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher mes mots. Je peux utiliser la langue de manière souple et efficace pour des relations sociales ou professionnelles. Je peux exprimer mes idées et opinions avec précision et lier mes interventions à celles de mes interlocuteurs.	Je peux participer sans effort à toute conversation ou discussion et je suis aussi très à l'aise avec les expressions idiomatiques et les tournures courantes. Je peux m'exprimer couramment et exprimer avec précision de fines nuances de sens. En cas de difficulté, je peux faire marche arrière pour y remédier avec assez d'habileté et pour qu'elle passe presque inaperçue.
PA	S'exprimer oralement en continu	Je peux utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire mon lieu d'habitation et les gens que je connais.	Je peux utiliser une série de phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples ma famille et d'au- tres gens, mes conditions de vie, ma formation et mon activité profes- sionnelle actuelle ou récente.	Je peux articuler des expressions de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, mes rêves, mes espoirs ou mes buts. Je peux brièvement donner les rai- sons et explications de mes opi- nions ou projets. Je peux raconter une histoire ou l'intrigue d'un livre ou d'un film et exprimer mes réac- tions.	Je peux m'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets relatifs à mes centres d'in- térêt. Je peux développer un point de vue sur un sujet d'actualité et expliquer les avantages et les incon- vénients de différentes possibilités.	Je peux présenter des descriptions claires et détaillées de sujets com- plexes, en intégrant des thèmes qui leur sont liés, en développant cer- tains points et en terminant mon intervention de façon appropriée.	Je peux présenter une description ou une argumentation claire et flui- de dans un style adapté au contex- te, construire une présentation de façon logique et aider mon audi- teur à remarquer et à se rappeler les points importants.
ÉCRIRE	Écrire	Je peux écrire une courte carte pos- tale simple, par exemple de vacan- ces. Je peux porter des détails per- sonnels dans un questionnaire, ins- crire par exemple mon nom, ma nationalité et mon adresse sur une fiche d'hôtel.	Je peux écrire des notes et messages simples et courts. Je peux écrire une lettre personnelle très simple, par exemple de remerciements.	Je peux écrire un texte simple et cohérent sur des sujets familiers ou qui m'intéressent personnellement. Je peux écrire des lettres personnelles pour décrire expériences et impressions.	Je peux écrire des textes clairs et détaillés sur une grande gamme de sujets relatifs à mes intérêts. Je peux écrire un essai ou un rapport en transmettant une information ou en exposant des raisons pour ou contre une opinion donnée. Je peux écrire des lettres qui mettent en valeur le sens que j'attribue personnellement aux événements et aux expériences.	Je peux m'exprimer dans un texte clair et bien structuré et développer mon point de vue. Je peux écrire sur des sujets complexes dans une lettre, un essai ou un rapport, en soulignant les points que je juge importants. Je peux adopter un style adapté au destinataire.	Je peux écrire un texte clair, fluide et stylistiquement adapté aux circonstances. Je peux rédiger des lettres, rapports ou articles complexes, avec une construction claire permettant au lecteur d'en saisir et de mémoriser les points importants. Je peux résumer et critiquer par écrit un ouvrage professionnel ou une oeuvre littéraire.



OF EUROPE

European Language Portfolio

Portfolio européen des langues

Cadro de autoavaliación

		A1	A2	B1	B2	CI	2		
COMPRENDER	Escoitar	Recoñezo palabras e expresións moi básicas e que se usan habitual- mente relativas a min mesmo, á miña familia e ao meu contorno inmediato, cando se fala amodo e con claridade.	Comprendo frases e o vocabulario máis habitual sobre temas de interese persoal (información persoal e familiar moi básica, compras, lugar de residencia, emprego, etc.). Son quen de captar a idea principal de avisos e de mensaxes breves, claras e sinxelas.	Comprendo as ideas principais cando o discurso é claro e normal e se tratan asuntos cotiáns que teñen lugar no traballo, na escola, durante o tempo de lecer, etc. Comprendo a idea principal de moitos programas de radio ou de televisión que tratan temas actuais ou asuntos de interese persoal ou profesional, cando a articulación é relativamente lenta e clara.	Comprendo discursos e conferencias extensos e mesmo sigo liñas argumentais complexas, sempre que o tema sexa relativamente coñecido. Comprendo case todas as noticias da televisión e os programas sobre temas actuais. Comprendo a maioría das películas nas que se fala nun nivel de lingua estándar.	Comprendo discursos extensos mesmo cando non están estrutura-dos con claridade e cando as relacións están só implícitas, e non se sinalan explicitamente. Comprendo sen moito esforzo os programas de televisión e as películas.	Non teño dificultade ningunha para comprender calquera tipo de lingua falada, tanto en conversas en vivo como en discursos retransmitidos, aínda que se produzan a unha velocidade de falante nativo, sempre que teña tempo para me familiarizar co acento.		
	Ler	Comprendo palabras e nomes coñecidos e frases moi sinxelas, como, por exemplo, as que hai en letreiros, carteis e catálogos.	Son quen de ler textos moi breves e sinxelos. Sei atopar información específica e predictible en escritos sinxelos e cotiáns (anuncios publicitarios, prospectos, menús e horarios), e comprendo cartas persoais breves e sinxelas.	Comprendo textos redactados nunha lingua de uso habitual e cotián ou relacionada co traballo. Comprendo a descrición de acontecementos, sentimentos e desexos en cartas persoais.	Son quen de ler artigos e informes relativos a problemas contemporáneos nos que os autores adopten posturas ou puntos de vista concretos. Comprendo a prosa literaria contemporánea.	Comprendo textos longos e com- plexos de carácter literario ou base- ados en feitos, e aprecio distincións de estilo. Comprendo artigos espe- cializados e instruccións técnicas longas, aínda que non se relacio- nen coa miña especialidade.	Son quen de ler con facilidade practicamente todas as formas de lingua escrita, incluíndo textos abstractos estructural ou lingüisticamente complexos, como, por exemplo, manuais, artigos especializados e obras literarias.		
LAR	Conversar	Podo participar nunha conversa de xeito sinxelo sempre que a outra persoa estea disposta a repetir o que xa dixo ou a dicilo con outras palabras e a unha velocidade máis lenta, e me axude a formular o que intento dicir. Formulo e contesto preguntas sinxelas sobre temas de necesidade inmediata ou asuntos moi habituais.	Pódome comunicar en labores sin- xelos e habituais que requiren un intercambio simple e directo de información sobre actividades e asuntos cotiáns. Son quen de reali- zar intercambios sociais moi breves, aínda que, polo xeral, non podo comprender o suficiente como para manter a conversa por min mesmo.	Seime desenvolver en case todas as situacións que se me presentan cando viaxo a onde se fala esa lingua. Podo participar espontaneamente nunha conversa que trate temas cotiáns de interese persoal ou que sexan pertinentes para a vida diaria (familia, afeccións, traballo, viaxes e acontecementos actuais, etc.).	Podo participar nunha conversa con certa fluidez e espontaneidade, o que posibilita a comunicación normal con falantes nativos. Podo tomar parte activa en debates des- envolvidos en situacións cotiás, explicando e defendendo os meus puntos de vista.	Exprésome con fluidez e esponta- neidade, sen ter que procurar de xeito moi evidente as expresións axeitadas. Utilizo a linguaxe con flexibilidade e eficacia para fins sociais e profesionais. Formulo ideas e opinións con precisión e relaciono as miñas intervencións habilmente coas dos outros falan- tes.	Tomo parte sen esforzo en calquera conversa ou debate e coñezo ben modismos, frases feitas e expresións coloquiais. Exprésome con fluidez e transmito matices sutís de sentido con precisión. Se teño un problema, sorteo a dificultade con tanta discreción que os demais case non se decatan.		
FA	Falar	Utilizo expresións e frases sinxelas para describir o lugar onde vivo e as persoas que coñezo.	Utilizo unha serie de expresións e frases para describir con termos sinxelos a miña familia e outras persoas, as miñas condicións de vida, a miña orixe educativa e o meu traballo actual, ou o último que tiven.	Sei ligar frases de xeito sinxelo co fin de describir experiencias e feitos, os meus soños e as miñas esperanzas e ambicións. Podo explicar e xustificar brevemente as miñas opinións e os meus proxectos. Sei narrar unha historia ou un relato, e a trama dun libro ou dunha película, e podo describir as miñas reaccións.	Presento descricións claras e deta- lladas dunha ampla serie de temas relacionados coa miña especialida- de. Sei explicar un punto de vista sobre un tema, expondo as vanta- xes e os inconvenientes de varias opcións.	Presento descricións claras e deta- lladas sobre temas complexos que inclúen outros temas, desenvolvo ideas concretas e remato cunha conclusión apropiada.	Presento descricións ou argumentos de xeito claro e fluído, cun estilo adecuado ao contexto e cunha estrutura lóxica e eficaz, o que axuda ao oínte a se fixar nas ideas importantes e a lembralas.		
ESCRIBIR	Escribir	Son quen de escribir postais curtas e sinxelas, como, por exemplo, para enviar felicitacións. Sei cubrir formularios con datos persoais, como, por exemplo, o meu nome, a miña nacionalidade e o meu enderezo no formulario do rexistro nun hotel.	Son quen de escribir notas e mensa- xes breves e sinxelas relativas ás miñas necesidades inmediatas. Podo escribir cartas persoais moi sinxelas, como, por exemplo, agra- decéndolle algo a alguén.	Son quen de escribir textos sinxelos e ben enlazados sobre temas que me resultan coñecidos ou son do meu interese persoal. Podo escribir cartas persoais que describen experiencias e impresións.	Son quen de escribir textos claros e detallados sobre unha ampla serie de temas relacionados cos meus intereses. Podo escribir redaccións ou informes que transmitan información ou propoñan motivos que apoien ou refuten un punto de vista concreto. Sei escribir cartas que destaquen a importancia que eu lles dou a determinados feitos e a certas experiencias.	Son quen de expresarme en textos claros e ben estruturados expondo puntos de vista de certa extensión. Podo escribir sobre temas complexos en cartas, redaccións ou informes, resaltando o que considero que son aspectos importantes. Selecciono o estilo apropiado para os lectores aos que van dirixidos os meus escritos.	Son quen de escribir textos claros e fluídos nun estilo apropiado. Podo escribir cartas, informes ou artigos complexos que presentan argumentos cunha estrutura lóxica e eficaz, o que axuda ao oínte a se fixar nas ideas importantes e a lembralas. Escribo resumos e citas de obras profesionais ou literarias.		



OF EUROPE

European Language Portfolio

Portfolio européen des langues

Quadre d'autoavaluació

		A1	A2	B1	B2	C1	2
COMPRENDRE	Escoltar	Reconec paraules i expressions molt bàsiques i que s'usen habitualment, relatives a mi mateix, a la meua familia i al meu entorn immediat quan es parla lentament i amb cla- redat.	Comprenc frases i el vocabulari més habitual sobre temes d'interés per- sonal (informació personal i fami- liar molt bàsica, compres, lloc de residència, ocupació). Sóc capaç de captar la idea principal d'avisos i missatges breus, clars i senzills.	Comprenc les idees principals quan el discurs és clar i normal i es tracten assumptes quotidians que tenen lloc al treball, a l'escola, durant el temps d'oci, etc. Comprenc la idea principal de molts programes de ràdio o televisió que tracten temes actuals o assumptes d'interés personal o professional, quan l'articulació és relativament lenta i clara.	Comprenc discursos i conferències extensos i inclús seguisc línies argumentals complexes sempre que el tema siga relativament conegut. Comprenc quasi totes les notícies de la televisió i els programes sobre temes actuals. Comprenc la majoria de les pel·lícules en què es parla en un nivell de llengua estàndard.	Comprenc discursos extensos inclús quan no estan estructurats amb claredat i quan les relacions estan només implícites i no s'assenyalen explícitament. Comprenc sense molt d'esforç els programes de televisió i les pel·lícules.	No tinc cap dificultat per a comprendre tota classe de llengua parlada, tant en conversacions en viu com en discursos retransmesos, encara que es produïsquen a una velocitat de parlant natiu, sempre que tinga temps per a familiaritzarme amb l'accent.
	Llegir	Comprenc paraules i noms coneguts i frases molt senzilles; per exemple, les que hi ha en rètols, cartells i catàlegs.	Sóc capaç de llegir textos molt breus i senzills. Sé trobar informa- ció específica i predictible en escrits senzills i quotidians, com anuncis publicitaris, prospectes, menús i horaris, i comprenc cartes personals breus i senzilles.	Comprenc textos redactats en una llengua d'ús habitual i quotidià o relacionada amb el treball. Comprenc la descripció d'esdeveniments, sentiments i desitjos en cartes personals.	Sóc capaç de llegir articles i infor- mes relatius a problemes contem- poranis en què els autors adopten postures o punts de vista concrets. Comprenc la prosa literària contem- porània.	Comprenc textos llargs i complexos de caràcter literari o basats en fets, apreciant distincions d'estil. Comprenc articles especialitzats i instruccions tècniques llargues, encara que no es relacionen amb la meua especialitat.	Sóc capaç de llegir amb facilitat pràcticament totes les formes de llengua escrita, incloent-hi textos abstractes estructuralment o lin- güísticament complexos com, per exemple, manuals, articles especia- litzats i obres literàries.
RLAR	Conversar	Puc participar en una conversació de manera senzilla sempre que l'altra persona estiga disposada a repetir el que ha dit o a dir-ho amb unes altres paraules i a una velocitat més lenta, i m'ajude a formular el que intente dir. Plantege i conteste preguntes senzilles sobre temes de necessitat immediata o sobre assumptes molt habituals.	Puc comunicar-me en tasques senzi- lles i habituals que requerixen un intercanvi simple i directe d'infor- mació sobre activitats i assumptes quotidians. Sóc capaç de realitzar intercanvis socials molt breus, enca- ra que, generalment, no puc com- prendre prou per a mantindre la conversació per mi mateix.	Sé apanyar-me en quasi totes les situacions que se'm presenten quan viatge a on es parla eixa llengua. Puc participar espontàniament en una conversació que tracte temes quotidians d'interés personal o que siguen pertinents per a la vida diària (per exemple, família, aficions, treball, viatges i esdeveniments actuals).	Puc participar en una conversació amb certa fluïdesa i espontaneïtat, la qual cosa possibilita la comunicació normal amb parlants natius. Puc prendre part activa en debats desenvolupats en situacions quotidianes explicant i defenent els meus punts de vista.	M'expresse amb fluïdesa i esponta- neïtat sense haver de buscar de manera molt evident les expres- sions adequades. Utilitze el llen- guatge amb flexibilitat i eficàcia per a fins socials i professionals. Formule idees i opinions amb preci- sió i relacione les meues interven- cions hàbilment amb les d'altres parlants.	Prenc part sense esforç en qualsevol conversació o debat i conec bé modismes, frases fetes i expressions col·loquials. M'expresse amb fluïdesa i transmet matisos subtils de sentit amb precisió. Si tinc un problema, esquive la dificultat amb tanta discreció que els altres a penes se n'adonen.
P A	Parlar	Utilitze expressions i frases senzilles per a descriure el lloc on visc i les persones que conec.	Utilitze una sèrie d'expressions i frases per a descriure amb termes senzills la meua familia i altres persones, les meues condicions de vida, el meu origen educatiu i el meu treball actual o l'últim que vaig tindre.	Sé enllaçar frases de manera senzi- lla a fi de descriure experiències i fets, els meus somnis, esperances i ambicions. Puc explicar i justificar breument les meues opinions i pro- jectes. Sé narrar una història o relat, la trama d'un llibre o pel·lícula i puc descriure les meues reaccions.	Presente descripcions clares i deta- llades d'una àmplia sèrie de temes relacionats amb la meua especiali- tat. Sé explicar un punt de vista sobre un tema exposant els avan- tatges i els inconvenients de diver- ses opcions.	Presente descripcions clares i deta- llades sobre temes complexos que inclouen altres temes, desenvolu- pant idees concretes i acabant amb una conclusió apropiada.	Presente descripcions o arguments de manera clara i fluida i amb un estil que és adequat al context, i amb una estructura lògica i eficaç que ajuda l'oient a fixar-se en les idees importants i a recordar-les.
ESCRIURE	Escriure	Sóc capaç d'escriure postals curtes i senzilles; per exemple, per a enviar felicitacions. Sé omplir formularis amb dades personals; per exemple, el meu nom, la meua nacionalitat i la meua direcció en el formulari del registre d'un hotel.	Sóc capaç d'escriure notes i missat- ges breus i senzills relatius a les meues necessitats immediates. Puc escriure cartes personals molt senzi- lles; per exemple, agraint quelcom a algú.	Sóc capaç d'escriure textos senzills i ben enllaçats sobre temes que em són coneguts o d'interés personal. Puc escriure cartes personals que descriuen experiències i impres- sions.	Sóc capaç d'escriure textos clars i detallats sobre una àmplia sèrie de temes relacionats amb els meus interessos. Puc escriure redaccions o informes transmetent informació o proposant motius que donen suport o refuten un punt de vista concret. Sé escriure cartes que destaquen la importància que done a determinats fets i experiències.	Sóc capaç d'expressar-me en textos clars i ben estructurats exposant punts de vista de certa extensió. Puc escriure sobre temes complexos en cartes, redaccions o informes resaltant el que considere que són aspectes importants. Seleccione l'estil apropiat per als lectors als quals van dirigits els meus escrits.	Sóc capaç d'escriure textos clars i fluids en un estil apropiat. Puc escriure cartes, informes o articles complexos que presenten arguments amb una estructura lògica i eficaç que ajuda l'oient a fixar-se en les idees importants i a recordar-les. Escric resums i ressenyes d'obres professionals o literàries.



COUNCIL CONSEIL
OF EUROPE

European Language Portfolio
Portfolio européen des langues

Mis experiencias lingüísticas y culturales

Les meves experiències lingüístiques i culturals

My language and intercultural experiences

Hizkuntzarekiko eta kulturarekiko esperientziak

Mes expériences linguistiques et culturelles

As miñas experiencias lingüísticas e culturais

Les meues experiències lingüístiques i culturals Anota aquí tus experiencias Fill in the grid with your experiences.

En el Instituto (asignaturas, cursos, proyectos y otras actividades): In the school (subjects, courses, projects and other activities):

Lugar Location					
Duración Tíming				3	
Fecha Date					
Actividad Activity					 1-18
Lengua		2 - 3 2	1. 23		

Fuera del Instituto (intercambios, visitas y viajes, contactos regulares con hablantes de otras lenguas):

Outside the school (exchanges, visits and trips, regular contacts with speakers of other languages):

Lugar					
Duración Timing	 F				
Fecha Date	,				
Actividad Activity			18-01	7	
Lengua Language				7	

Certificados y diplomas

Certificats i diplomes

Certificates and diplomas

Ziurtagiriak eta diplomak

Certificats et diplômes

Certificacións e diplomas

Certificats i diplomes

Anota aquí los datos de tus documentos: Fill in the boxes with the information in your documents:

Lengua: Language:	Expedido por: Issued by:	Calificación: Qualification:	Año y edad: Year and age:
Título: Title:			
1.19		1	
Lengua: Language:	Expedido por: Issued by:	Calificación: Qualification:	Año y edad: Year and age:
Título: Títle:	oj. Nas	\ \frac{1}{2}	
Lengua: Language:	Expedido por: Issued by:	Calificación: Qualification:	Año y edad: Year and age:
Título: Títle:			
Lengua: Language:	Expedido por: Issued by:	Calificación: Qualification:	Año y edad: Year and age:
Título: Títle:		il Ethala	



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA SECRETARÍA GENERAL DE EDUCACIÓN Subdirección General de Programas Europeos

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA Subdirección General de Información y Publicaciones

N.I.P.O.: 651-05-154-8 Dep. Legal: M-34.140-2005

Imprime: OMAGRAF, S.L.

Madrid



Portfolio europeo de las lenguas

Este Portfolio europeo de las lenguas tiene el propósito de ayudarnos a aprender más y mejor cualquier idioma y de ayudarnos a comprender y valorar la diversidad lingüística y cultural que tenemos en Europa.

El *Portfolio europeo de las lenguas* es un proyecto del Consejo de Europa para todos los estados miembros (más de cuarenta). Muchos estudiantes de secundaria de otros países utilizan como tú un Portfolio parecido a este.

Algunas de las cosas que podrás hacer con este cuaderno son:

- saber el nivel que tienes en cada idioma, según una escala internacional;
- determinar tus objetivos de aprendizaje y anotar los progresos que haces;
- tomar conciencia de tu manera de aprender e incrementarla;
- conocer mejor y respetar las diferencias lingüísticas y culturales que hay entre tú y tus compañeros o entre diferentes grupos de personas;

En definitiva, podrás llegar a ser un alumno más autónomo, activo y respetuoso, con más capacidad para aprender por su cuenta.

Este Portfolio consta de tres secciones:

- El Pasaporte de las lenguas, con un formato y unas escalas homologadas internacionalmente. Te permitirá demostrar en el extranjero las lenguas que hablas, el nivel que tienes con cada una, los certificados y títulos que has obtenido o las experiencias inculturales que has vivido.
- La Biografía lingüística, con material y hojas reciclables. Te permitirá anotar todas las experiencias de aprendizaje lingüístico e intercultural que hayas tenido a lo largo de tu vida, además de ayudarte a analizarlas y valorarlas.
- El *Dossier*, con dos bolsas de plástico. En él podrás guardar ejemplos de tus trabajos escritos y de tus grabaciones orales.

El Portfolio europeo de las lenguas abarca todas las lenguas que conozcas y que aprendes, en el Instituto o fuera de él. Durante tus estudios de secundaria, lo utilizarás en diferentes clases y cursos con varios profesores y tutores.

Guía del aprendiz

Portfolio Europeo de las Lenguas 12-18 años

Esta guía te permitirá utilizar el Portfolio Europeo de las Lenguas por tu cuenta. Te ofrece instrucciones básicas y algunas recomendaciones para que puedas completar y aprovechar los diferentes materiales que se incluyen —sin esperar a la ayuda de un docente o de otras personas.

Puedes utilizarla cuando:

- tengas que mostrar a otras personas lo que eres capaz de hacer en cada lengua,
- quieras reflexionar sobre los aprendizajes que has realizado o que tienes intención de realizar,
- quieras guardar los materiales que has producido (escritos, grabaciones, etc.).

Los dos primeros apartados presentan y describen el Portfolio, completando la información aportada en el resto del documento. En el apartado ¿Cómo se usa? encontrarás algunas orientaciones generales para trabajar de modo más eficaz. Lee atentamente estos apartados.

Los tres apartados finales explican y ejemplifican las instrucciones precisas para trabajar con cada una de las tres secciones del Portfolio. Léelas a medida que vayas a utilizar cada sección.



1. ¿Qué es el Portfolio?

El Portfolio Europeo de las Lenguas es un proyecto del Consejo de Europa que tiene el objetivo de promover la identidad cultural europea y de desarrollar el mutuo entendimiento entre los pueblos de diferentes lenguas y culturas. También tiene el propósito de fomentar el aprendizaje autónomo de idiomas y las experiencias interculturales.

El Consejo de Europa es una organización intergubernamental con sede permanente en Estrasburgo (Francia), con más de cuarenta estados miembros. Su primera misión es reforzar la unidad del continente, garantizar la dignidad de los ciudadanos europeos y fomentar el respeto hacia nuestros valores fundamentales de la democracia, los derechos humanos y el estado de derecho.

En España, el Ministerio de Educación y Ciencia (MEC) impulsa decididamente este proyecto, en colaboración con las administraciones educativas de las Comunidades Autónomas. Además de aspirar a conseguir los citados propósitos europeos, se propone mejorar el conocimiento y la comprensión entre las diferentes lenguas y culturas del estado.

Esta versión del Portfolio está pensada para estudiantes de enseñanza secundaria, de edades comprendidas entre los 12 y los 16 ó 18 años. Pero existen versiones para otros niveles y edades: infantil, primaria y adultos. Si en primaria ya trabajaste con el Portfolio, vas a ver que éste es una continuación de aquél. Cuando alcances el bachillerato o la universidad también vas a poder utilizar el Portfolio de adultos.

Todas las personas podemos tener un Portfolio a lo largo de nuestra vida, porque nunca dejamos de aprender lenguas: continuamente estamos aprendiendo palabras y expresiones nuevas de nuestra propia lengua, empezamos a aprender otros idiomas, viajamos a lugares diferentes donde se habla de otro modo, nos interesamos por temas nuevos que tienen otro lenguaje, etc. Por eso, el propósito del Portfolio es ayudarnos a ser mejores aprendices de todas estas lenguas y culturas, para que podamos aprender de modo más eficaz, consciente y satisfactorio.

2. ¿Qué secciones y materiales incluye?

El Portfolio consta de tres secciones: el *Pasaporte de lenguas*, la *Biografía lingüística* y el *Dossier*. Cada sección contiene varios materiales, como muestra este gráfico:

Pasaporte

Mi perfil lingüístico

Mis experiencias lingüísticas y culturales:

- En el Instituto
- Fuera de clase

Certificados y diplomas

Biografía

Mis lenguas

Otras lenguas:

• ¿Qué otras lenguas se hablan a mi alrededor?

Mi manera de aprender Mis planes de aprendizaje:

• ¿Qué quiero saber hacer en cada lengua?

Dossier

Primer sobre:

trabajos escritos y grabaciones audio y video.

Segundo sobre:

documentos y recuerdos.

Mis lenguas

- ¿En qué lenguas me comunico con los demás?
- ¿Qué sé hacer con mis lenguas?
- ¿Cómo hablan mis lenguas otras personas?

Mi manera de aprender

- ¿Cómo aprendo?
- ¿Qué he aprendido y qué me ayudó a aprenderlo?
- ¿Qué hago para aprender fuera de clase?

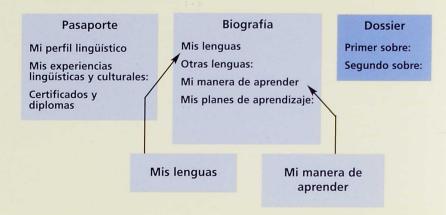
En el *Dossier* puedes guardar ejemplos de las producciones orales (que puedes conservar en grabaciones) y escritas que has realizado en cada idioma. Estos documentos te servirán para reflexionar sobre los aprendizajes que has realizado a lo largo de tu vida; en la *Biografía* encontrarás actividades que te guiarán en esa reflexión; este apartado es el más extenso y el que tiene la función más formativa. Finalmente, en el *Pasaporte* puedes anotar el resultado de tus reflexiones, para que otras personas puedan conocer cuáles son tus conocimientos y destrezas lingüísticas e interculturales.

3. ¿Cómo se usa?

Aquí tienes algunas recomendaciones para trabajar con este Portfolio:

- No es ningún libro de texto ni cuaderno de ejercicios, que debas cumplimentar de modo obligatorio, que debas terminar o que tenga unas respuestas correctas o predeterminadas. Es una herramienta para mejorar tus conocimientos y capacidades sobre el aprendizaje de lenguas, que puedes utilizar de vez en cuando.
- Puedes usarlo en diferentes clases y en varios centros educativos (en el instituto, en una academia de idiomas, en un intercambio en el extranjero) o fuera del aula y del centro, por tu cuenta.
- Anota en él todas las experiencias relevantes de aprendizaje lingüístico y cultural que hayas tenido: los idiomas que hables, entiendas, leas o escribas; los que hayas aprendido en clase o en la calle; las experiencias de contacto con otras culturas que hayas tenido (viajes, intercambios, contactos más o menos continuos con extranjeros, etc.).
- Vas a utilizarlo a lo largo de varios años, de modo que es conveniente que cada cierto tiempo repitas el trabajo con alguno de los materiales, para comprobar el progreso que has realizado en cada idioma. Para ello, fotocopia las hojas y rellénalas tantas veces como quieras; no te olvides de poner la fecha en cada hoja que trabajas.

4. ¿Cómo trabajo con el Dossier?



Muchos arquitectos, decoradores, pintores, modelos y otros profesionales suelen tener un *dossier* o una *carpeta* en los que guardan fotografías, dibujos, certificados y otros documentos relativos a sus mejores trabajos; ese dossier sirve para mostrar a los posibles clientes y empresarios las características y las cualidades de sus obras. Del mismo modo, este *dossier* puede servirte para descubrir cuáles son tus mejores producciones lingüísticas y qué características tienen.

Utiliza el Dossier para:

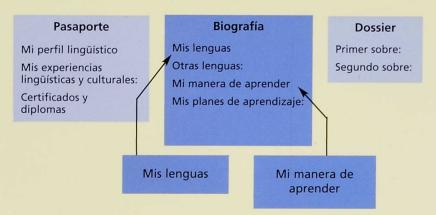
- ordenar y guardar tus escritos, grabaciones orales, documentos y recuerdos de aprendizaje de diferentes lenguas;
- 2. valorar las características (calidad, nivel, etc.) de cada documento y compararlo con otros de otras épocas.

Sigue estas instrucciones:

- Busca y recoge todos los documentos de aprendizaje que consideres interesantes.
- 2. Clasifica estos documentos en dos grupos:
 - **Grupo 1**. Producciones lingüísticas más destacables para ti: escritos (redacciones, cartas, correos electrónicos, notas, ejercicios) u orales (grabaciones de breves charlas, conversaciones, etc.).
 - **Grupo 2**. Documentos (certificados, programas de viaje) y recuerdos (postales; entradas a museos y otros centros culturales, billetes de tren; prospectos, etc.).
- 3. Ordena los documentos de cada grupo y completa los cuadros del *Índice de trabajos y documentos* (pág. 55). ¡Atención! No olvides la columna ¿Por qué lo elegí? Es muy importante.

Un Dossier bien completo te ayudará a responder al resto de secciones del Portfolio. Revisa los documentos del Dossier cada cierto tiempo.

5. ¿Cómo trabajo con la Biografía lingüística?



Muchas personas escriben la biografía de sus vidas para recordar y documentar las experiencias que han vivido y para poder reflexionar después sobre ellas. De modo parecido, esta *Biografía lingüística* te permitirá recordar las mejores experiencias de aprendizaje lingüístico y cultural que hayas tenido, además de analizar lo que has aprendido y la forma cómo lo has hecho.

Utiliza la *Biografía* para:

- descubrir lo que sabes hacer en cada lengua y hacer planes sobre lo que te gustaría aprender,
- conocer mejor tu forma de aprender lenguas,
- descubrir y valorar las lenguas que se hablan a tu alrededor.

Mis lenguas

En este apartado reflexionarás sobre las lenguas que tú utilizas:

¿En qué lenguas me comunico con los demás? En este cuadro de la pág. 5 podrás identificar cuáles son tus lenguas, las que usas habitualmente o que estás aprendiendo (no incluyas idiomas de los que no sepas como mínimo unas 50 palabras).

¿Qué sé hacer con mis lenguas? En estas 5 tablas (pág 7-15) podrás identificar las capacidades que tienes en tus lenguas. Fíjate en este ejemplo:

	Leer:	15-1	0-03	24-1	1-04	
A1	Comprendo nombres y palabras corrientes y frases muy sencillas que encuentro en escritos de mi entorno (por ejemplo, en letreros y carteles, en horarios y anuncios por palabras).		G	E	G	
A2	Comprendo textos muy breves y sencillos, como prospectos, menús, catálogos o cartas personales breves); sé buscar en ellos la información que me interesa y que es previsible encontrar.		G	E	G	
В1	Comprendo la información principal de escritos muy habituales y cotidianos (noticias y anuncios en la prensa, cartas personales, instrucciones de uso); en estos textos comprendo la descripción de acontecimientos y la expresión de sentimientos personales.	Е	G	E	G	
В2	Puedo leer artículos de prensa sobre temas y problemas actuales, en los que se recogen diversos puntos de vista; puedo leer también libros de literatura contemporánea.	E	G	E	G	

Las diferentes letras sirven para identificar el idioma en el que eres capaz de hacer lo que se describe en cada casilla (E = español; I = inglés; G = gallego). Antes de responder, lee estas casillas con atención y, si es necesario, comprueba en la vida real si eres capaz de hacer lo que se describe. No olvides anotar la fecha al principio de la columna.

Con estas 5 tablas podrás conocer tus capacidades en todas tus lenguas. Los códigos A1-C2 indican los diferentes niveles estándar de conocimiento de un idioma que establece el Consejo de Europa. También puedes comparar tus capacidades en diferentes idiomas y destrezas entre sí.

¿Qué sé hacer con mis lenguas ambientales? (pág. 27-36) y ¿Qué sé hacer con mis lenguas extranjeras? (pág. 17-25). Estos dos grupos de 5 tablas son más específicos que los anteriores y en ellas podrás ser más concreto. Utiliza las tablas de lenguas ambientales para los idiomas que se utilicen a tu alrededor (en la casa, en el Instituto, en la calle) y las de lenguas extranjeras para los que no se utilicen. Fíjate en este ejemplo:

	Italiano Conversar:	3-7-01	23-7-01
	Soy capaz de comunicarme con mis compañeros y con el profesor mediante breves diálogos, siguiendo los modelos de las lecciones, siempre que traten de temas cotidianos.	Υ	XX
A1	Utilizo las expresiones que aparecen en las lecciones y cuyo sentido he aprendido. Sé saludar, despedirme, preguntar cómo está una persona, pedir información, etc.	Υ	XX X

El autor de esta tabla empezó a estudiar italiano en un curso de verano en julio: utilizó el signo Υ para marcar lo que quería aprender a hacer al principio (3-7-01) y evaluó al final (23-7-01) con una cruz si lo había conseguido (el número de X en cada casilla indica el grado de valoración positiva de la conducta correspondiente).

Utiliza estas tablas para identificar lo que eres capaz de hacer en cada idioma o lo que te gustaría aprender a hacer, a lo largo de tu proceso de aprendizaie.

¿Cómo hablan mis lenguas otras personas? Completa este cuadro (pág. 37) para reflexionar sobre los diferentes dialectos, acentos y formas de hablar que todos tenemos.

Otras lenguas

¿Qué otras lenguas se hablan a mi alrededor? Completa este cuadro (pág. 39) para identificar las otras lenguas que se utilizan a tu alrededor. Piensa en tus compañeros de clase, los vecinos, los amigos, etc. ¿Qué sabes de cada lengua? Busca información y anótala en la hoja.

Mi manera de aprender

Este apartado reflexiona sobre tus estrategias de aprendizaje. Una forma de aprender mejor es ser más consciente de la propia manera de aprender. ¿Cómo aprendo? Fíjate en lo que hacen otras personas para aprender (pág. 41-43) y anota en cada cuadro lo que haces tú. Intenta ser muy concreto. ¿Qué he aprendido y qué me ayudó a aprenderlo? Piensa ahora en algunas de las expresiones más importantes que has aprendido y de los métodos o los recursos que usaste para aprenderlas. Anótalo en el cuadro (pág. 45). Fíjate en este ejemplo:

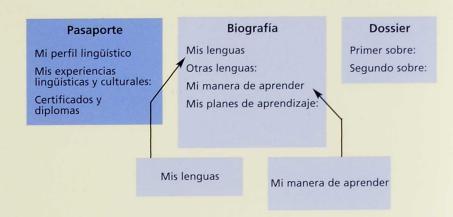
¿Qué he aprendido?	¿Qué me ayudó? ¿Cómo lo aprendí?
If I were a para expresar deseos o hipótesis en inglés.	Con la canción que empieza con If I were a richman creo que del Violinista en el tejado. Me gustan las canciones y con la música, es fácil recordar la letra.
Deort chay (cuatro tes) en turco, cuando fui a Turquía de viaje.	Tenía mucha sed y busqué las palabras en un diccionario. Luego fue fácil recordarlas porque las usaba cada día.

¿Qué hago para aprender fuera de clase? Utiliza este cuadro (pág. 47) para explorar lo que haces en la vida cotidiana para aprender idiomas. Marca con una X lo que haces (en la columna Lo hago) y lo que te propones hacer (en Me gustaría).

Mis planes de aprendizaje

¿Qué quiero saber hacer en cada lengua? Aprovecha este apartado (pág. 49) para formular tus planes de aprendizaje para el futuro. Decide qué lengua quieres aprender, lo que te interesa saber hacer con ella, cómo vas a aprenderlo, etc. Consulta los apartados anteriores de *Mis lenguas* y *Mi manera de aprender* para encontrar tus objetivos de aprendizaje y tus estrategias.

6. ¿Cómo trabajo con el Pasaporte de lenguas?



Del mismo modo que un pasaporte convencional nos permite salir al extranjero y visitar otros países, el *Pasaporte de lenguas* permite superar las fronteras lingüísticas: permite que personas de cualquier parte de Europa del mundo puedan saber lo que eres capaz de hacer en las diferentes lenguas que conozcas, que puedan saber con facilidad el nivel que tienes en cada una y que puedan valorar las experiencias de contacto intercultural que has tenido. Para facilitar esta función informativa, el *Pasaporte de lenguas* tiene un formato parecido en todos los países de la Unión Europea, aunque pueda variar su diseño.

Puedes utilizar este Pasaporte de lenguas cuando:

- tengas que mostrar a otras personas lo que eres capaz de hacer en las diferentes lenguas (al cambiar de Instituto, de ciudad, de país),
- quieras mostrar las experiencias interculturales que has vivido (viajes, estudios en el extranjero, intercambios, etc.),
- quieras anotar y ordenar los datos más relevantes de los certificados y diplomas de aprendizaje de lenguas que poseas.

El Pasaporte de lenguas incluye instrucciones, algún ejemplo y tablas de autoevaluación para que puedas cumplimentarlo con facilidad. Para rellenarlo aprovecha el trabajo que realizaste previamente en la sección Mis lenguas y el índice de certificados que escribiste en el Dossier.



European Language Portfolio Portfolio européen des langues



Biografía lingüística

Enseñanza secundaria





Biografía lingüística Enseñanza secundaria

Esta Biografía forma parte del Portfolio europeo de las lenguas, juntamente con el Pasaporte de lenguas y el Dossier. Tiene el objetivo principal de ayudarte a anotar y valorar las diferentes experiencias de aprendizaje lingüístico y de contacto intercultural que has realizado a lo largo de tu vida.

Entre otras cosas, esta Biografía te permitirá:

- aprender a autoevaluar tus conocimientos y habilidades lingüísticas;
- aprender a identificar tus necesidades de comunicación y a formular tus objetivos de aprendizaje;
- incrementar tu conciencia sobre tu manera de aprender lenguas y descubrir otras formas de mejorar tu aprendizaje;
- conocer mejor y respetar las lenguas y las culturas de tus compañeros;
- aprender más sobre las lenguas, las culturas y la comunicación de las personas.

En conjunto, esta *Biografía* también te permitirá rellenar el *Pasaporte de lenguas* con más precisión y conocimiento.



Portfolio Europeo de las Lenguas: Modelo acreditado N° 52.2003 European Language Portfolio: accredited model No 52.2003

Concedido a / Awarded to

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA. ESPAÑA

Este modelo se ajusta a los Principios y Líneas Directrices comunes.

COMITÉ DE EDUCACIÓN-COMITÉ DE VALIDACIÓN PEL

This model conforms to common Principles and Guidelines.
STEERING COMMITTEE FOR EDUCATION
ELP EUROPEAN VALIDATION COMMITTEE



Mis lenguas

¿En qué lenguas me comunico con los demás?

¿Qué lengua?	¿Dónde la uso? En casa, en la escuela, con los amigos, etc.	¿Qué hago? Hablo, leo, escucho música, viajo, etc.	¿Dónde la aprendí? En casa, la escuela, viajes, con amigos, etc.





	C Escuchar:			
A1	Reconozco palabras y expresiones corrientes y básicas (de información personal o familiar, de mi entorno), si las personas hablan claro y despacio.			
A2	Comprendo palabras y expresiones corrientes sobre temas generales (información personal, amistades, residencia, escuela, comercio, tiempo libre).			
B1	Comprendo las ideas principales de mensajes sobre temas corrientes, si se habla con claridad; comprendo la idea principal de muchos programas de radio o televisión, sobre temas actuales o de interés personal.			
B2	Comprendo la mayor parte de lo que oigo en discursos y conferencias sobre temas conocidos, en los programas de noticias de televisión y en las películas que veo, siempre que no haya acentos muy diferentes.			
C1	Comprendo discursos y conferencias extensas, programas de radio y televisión, películas, tertulias y debates, siempre que quienes hablan no tengan un acento marcado ni usen expresiones propias de un determinado grupo (dialectos, jergas juveniles o lenguaje técnico, etc.).			
C2	Comprendo cualquier tipo de lenguaje hablado, sin dificultad y aunque hablen deprisa, en conversaciones en vivo y en retransmisiones de radio y televisión, siempre que pueda familiarizarme con el acento de las personas que intervienen.		7	



	√ Leer:			
A1	Comprendo nombres y palabras corrientes y frases muy sencillas que encuentro en escritos de mi entorno (por ejemplo, en letreros y carteles, en horarios y anuncios por palabras).			
A2	Comprendo textos muy breves y sencillos, como prospectos, menús, catálogos o cartas personales breves); sé buscar en ellos la información que me interesa y que es previsible encontrar.			
B1	Comprendo la información principal de escritos muy habituales y cotidianos (noticias y anuncios en la prensa, cartas personales, instrucciones de uso); en estos textos comprendo la descripción de acontecimientos y la expresión de sentimientos personales.			
B2	Puedo leer artículos de prensa sobre temas y problemas actuales, en los que se recogen diversos puntos de vista; puedo leer también libros de literatura contemporánea.			
C1	Puedo leer textos largos, literarios o de ensayo, y artículos especializados sobre temas nuevos, apreciando los diferentes estilos con que están escritos. Comprendo también instrucciones técnicas de máquinas o aparatos.			
C2	Comprendo con facilidad cualquier tipo de lenguaje escrito, en textos de estructura compleja y de temas abstractos, como manuales, artículos especializados y literatura.			



	} { Conversar:			
A1	Hago preguntas y doy respuestas sobre temas comunes y habituales. Lo hago de manera sencilla, y necesito que me hablen despacio, que me repitan lo que han dicho o que lo formulen en otras palabras y, a veces, que me ayuden a poder expresarme.			
A2	Participo en conversaciones sencillas y directas sobre temas corrientes, aunque a veces me cuesta comprender lo que me dicen y seguir la conversación si no me ayudan a decir lo que quiero.			
B1	Sé desenvolverme bien en casi todas las situaciones que se me pueden presentar en un viaje al país en que se hable la lengua; participo espontáneamente en conversaciones sobre temas corrientes (familia, aficiones, escuela, viajes, acontecimientos).			
B2	Puedo conversar con hablantes nativos sobre temas habituales; puedo exponer mis puntos de vista y defenderlos. Hablo con fluidez y espontaneidad, aunque a menudo tengo que detenerme a pensar las expresiones o palabras que quiero usar.			
C1	Puedo conversar con hablantes nativos, tratando una gran diversidad de temas. Utilizo la lengua con flexibilidad y sin problemas; expreso mis ideas y opiniones de manera precisa y las relaciono hábilmente con las de otros interlocutores.			
C2	Tomo parte sin esfuerzo en cualquier conversación o discusión y entiendo y utilizo expresiones idiomáticas coloquiales; me expreso con fluidez y transmito sutiles matices de sentido con precisión. Si tengo un problema, sorteo la dificultad sin que se note.		A	



			ners.	
	} Hablar:			
A1	Puedo hacer breves descripciones y narraciones (por ejemplo, del lugar donde vivo, de personas conocidas, de lo que quiero hacer), utilizando expresiones sencillas y frases cortas que he aprendido.			
A2	Puedo hacer descripciones y narraciones extensas (de personas, del instituto, de mis costumbres y mis aficiones, de las vacaciones, de mi tiempo de ocio, etc.), utilizando una diversidad de expresiones y de frases sencillas.			
B1	Sé describir experiencias y acontecimientos; también sé expresar mis deseos y mis sentimientos personales; explicar brevemente mis opiniones y planes; sé narrar una historia o un relato, como la trama de un libro que he leído o de una película que he visto, y decir lo que me ha parecido. Al hacer esas cosas, enlazo convenientemente unas frases con otras.			
В2	Hago exposiciones claras y detalladas de temas que conozco; también puedo explicar mi punto de vista al respecto, así como las ventajas y desventajas que pueden presentar las diversas opciones posibles en un determinado asunto.			
C1	Hago exposiciones claras y detalladas de temas diversos y complejos; desarrollo esos temas y los concreto con detalle, y termino mis descripciones con una conclusión apropiada.			
C2	Hago explicaciones, descripciones y argumentaciones con claridad y fluidez, exponiendo las ideas de forma lógica y organizada y eligiendo el estilo adecuado en cada momento, con el fin de resaltar para mis interlocutores aquello que considero más importante.			





	Escribir:				
A1	Escribo postales cortas (por ejemplo, de felicitación o en vacaciones); relleno formularios con datos personales.				
A2	Escribo notas y mensajes breves y sencillos de temas cotidianos; escribo cartas personales muy sencillas (por ejemplo, de agradecimiento o para hacer una invitación).				
B1	Escribo textos sencillos y bien enlazados sobre temas corrientes o de interés personal; escribo cartas personales en las que relato mís experiencias o expreso mis impresiones.				
B2	Escribo textos claros y detallados sobre temas variados de mi interés; escribo redacciones o trabajos con información o argumentaciones. Cuando escribo cartas, soy capaz de resaltar la importancia que tienen para mí determinados hechos o experiencias.				
C1	Escribo con claridad y de manera estructurada textos extensos, exponiendo mis puntos de vista; escribo sobre temas complejos en cartas, redacciones o trabajos, resaltando los aspectos importantes; elijo el estilo apropiado a cada texto.				
C2	Escribo con soltura y claridad diversos tipos de textos extensos y complejos (trabajos académicos, reseñas literarias, resúmenes), eligiendo el estilo apropiado, dotándolos de una estructura lógica y eficaz y resaltando lo que considero importante.			A	



	Escuchar:				
A.4	En clase, comprendo las instrucciones del profesor relativas a las actividades que vamos a realizar y expresiones referidas a información personal, familiar o de mi entorno.				
A1	Puedo entender expresiones corrientes y básicas referidas a temas cotidianos, si la pronunciación es pausada y clara.				
	En clase, comprendo la información esencial de grabaciones cortas, si tratan de temas cotidíanos y predecibles y la pronunciación es pausada y clara.				
- A2	Comprendo el tema de las conversaciones y el sentido general de mensajes breves, claros y sencillos, referidos a la vida cotidiana, al oír a nativos en la calle, el Instituto o en películas y en televisión.				
B1	Puedo seguir las ideas principales de una conversación o un debate largos, de tema general, si se habla con claridad y sin dialectos particulares; también puedo seguir indicaciones detalladas.				
ы	Comprendo las ideas principales de los informativos en radio y televisión o el tema de una obra de ficción (teatro, cine), si se habla con claridad y lentitud.				
	Puedo seguir conversaciones animadas entre nativos y captar los implícitos, incluso si hablan en tono coloquial.				
B2	Entiendo la letra de canciones que me gustan, aunque a veces desconozca algu- nas palabras. Me doy cuenta de que oigo palabras nuevas y que aprendo voca- bulario nuevo.				
	Comprendo la mayoría de los programas de radio y televisión (documentales, reportajes, entrevistas); puedo captar el estado de ánimo, la actitud y el punto de vista del hablante.				
	Puedo seguir la mayoría de conferencias, debates o discusiones, incluso si son largas y complejas.	7			
C1 .	Comprendo con facilidad todos los programas de radio y televisión, incluso cuando sus contenidos no son previsibles; puedo captar matices sutiles como detalles o implícitos.				
	Reconozco diversas expresiones idiomáticas y coloquiales; puedo apreciar los cambios de registro.				



	⊘ Leer:				
	Comprendo textos muy breves y sencillos, leyendo frase por frase, reconociendo las palabras básicas y releyendo todo lo que necesito.				
A1	Comprendo las instrucciones del libro y de otros materiales didácticos relativas a las actividades de clase.				
	Comprendo textos básicos (rótulos en la calle, en comercios, en instituciones; nombres de lugares, etc.) siempre que se refieran a cosas que conozco.				
	Comprendo textos breves y sencillos de carácter personal (cartas, e-mails) o público (instrucciones generales en transportes y máquinas, etc.).				
A2	Entiendo el sentido general de historietas gráficas en tebeos y cómics.				
	Sé buscar la información que me interesa en otros textos más complejos como menús, catálogos, prospectos, biografías, etc.				
n.	Soy capaz de reconocer las ideas fundamentales de lecturas graduadas, historietas con dibujos, correspondencia con un amigo extranjero, impresos oficiales sencillos, etc.				
B1	Puedo seguir instrucciones sencillas sobre el manejo de diversos aparatos (electrodomésticos, ordenadores, equipos de música), siempre que vayan acompañadas de imágenes.				
	Entiendo los cuentos y los poemas del libro de texto, que leemos en clase, aunque a veces tenga que usar el diccionario.				
	Entiendo con facilidad y rapidez el contenido de noticias, reportajes y artículos de actualidad, de temas generales o de mi interés, reconociendo los puntos de vista y las actitudes de los autores.				
В2	Puedo consultar con rapidez obras de referencia (enciclopedias, manuales) para buscar la información concreta que necesito.				
٠	Comprendo textos especializados de diversos temas académicos, si puedo consultar en el diccionario los términos desconocidos.				
	Comprendo con todo detalle una amplia serie de textos extensos y complejos, de temas académicos, científicos o laborales (artículos especializados, manuales de instrucciones, literatura), incluso si son nuevos para mí.		100		
C1	Comprendo el sentido completo de estos textos releyendo a veces algunos pasajes, pero raramente tengo que consultar el diccionario.				



	} { Conversar:						
A1	Soy capaz de comunicarme con mis compañeros y con el profesor mediante breves diálogos, siguiendo los modelos de las lecciones, siempre que traten de temas cotidianos.						
AI	Utilizo las expresiones que aparecen en las lecciones y cuyo sentido he aprendido. Sé saludar, despedirme, preguntar cómo está una persona, pedir información, etc.						
	Soy capaz de mantener breves diálogos con los compañeros y con el profesor; también soy capaz de realizar juegos de rol sencillos, sobre temas conocidos.						
A2	Soy capaz de intercambiar opiniones y ponerme de acuerdo con nativos o estu- diantes de intercambio, acerca de actividades que podemos hacer o lugares a donde podemos ir. Sé disculparme, hacer invitaciones o expresar lo que me gusta.						
	Comprendo el tema de las conversaciones sencillas y comunes; puedo entender lo que me dicen y responder, si me hablan despacio, me repiten lo que no entienda y me ayudan con las palabras difíciles.						
	En clase, participo en debates, conversaciones y juegos de rol sobre temas diversos, de forma espontánea. Participo activamente en estas conversaciones: respondo, hago preguntas, etc.						
B1	Puedo mantener breves conversaciones sobre temas corrientes con nativos, en lugares públicos (tiendas, restaurantes) o con estudiantes de intercambio. Soy capaz de expresar y responder a sentimientos como la sorpresa, la felicidad o la tristeza.						
	Entiendo todo lo que me dicen y puedo responder a todo, aunque a veces debo pedir que me repitan lo que me dicen.						
	Soy capaz de participar en conversaciones extensas con nativos si se habla con claridad y se utiliza un lenguaje no dialectal; puedo participar activamente interrumpiendo a alguien, formulando y respondiendo preguntas y cambiando de tema.				7		
B2	Soy capaz de conversar sobre la mayoría de temas corrientes: las clases del instituto, ocio, música, cine. Puedo expresar mis opiniones con precisión y con matices.		X.				
	Intervengo en todas las conversaciones con fluidez y espontaneidad, s <mark>in</mark> que mis interlocutores tengan que ayudarme.						
	Soy capaz de participar en debates, conversaciones o reuniones extensas, sobre temas especializados, complejos o abstractos, formulando con precisión y claridad todas mis ideas.	- 1-1 					
C1	Sé utilizar palabras y expresiones más formales o coloquiales según el tipo de conversación. Puedo expresar mis ideas con distintas emociones, de manera seria o divertida, de modo explícito o alusivo.			the state of the s		101	
	Intervengo en todas las conversaciones sin esfuerzo y de manera natural, con fluidez y espontaneidad. Si desconozco alguna palabra o expresión, puedo utilizar circunloquios sin que mis interlocutores lo noten.	F					



	} Hablar:				
	Soy capaz de dar información y hacer preguntas sobre actividades de clase. También sé hablar de datos personales (residencia, intereses).				
A1	Hablo cuando me lo piden y, en muchas ocasiones, antes de hablar, tengo que pensar cómo hacerlo. Hablo con frases sencillas y aisladas.				
	A veces me cuesta formular las frases y a menudo tengo que repetirlas para que me entiendan.				
	Soy capaz de hablar brevemente de experiencias y rutinas; dar instrucciones; describir cosas, lugares y personas; recitar un poema o la letra de una canción.				
A2	Hablo por iniciativa propia y pocas veces necesito pensar antes cómo expresar- me. Hablo con frases sencillas y enlazadas.				
	Al hablar hago algunas pausas, tengo dudas y debo repetir y reformular alguna frase.				
	Soy capaz de hablar con fluidez sobre mis intereses, mis experiencias persona- les, mis planes y mis ilusiones. Puedo narrar una historieta, explicar el tema de un libro o una película, intervenir en representaciones de teatro.				
B1	Sé hacer presentaciones en público, breves y claras, sobre temas de mi conocimiento si me las preparo antes.				
	Soy capaz de mantener mi discurso durante un periodo largo, con pronuncia- ción muy comprensible, aunque hago pausas y debo autocorregirme a menudo la gramática y el léxico.				
	Soy capaz de explicar con fluidez mis experiencias personales, intereses, planes e ilusiones; sé hacer descripciones claras y detalladas de lugares o personas que conozco.				
В2	Soy capaz de explicar mis puntos de vista sobre temas generales, con ejemplos y detalles; sé exponer las ventajas y desventajas de una opción.				
	Pongo cuidado en la manera de pronunciar las palabras y las frases para ser claro y comprensible.				
	Soy capaz de hablar casi sin esfuerzo sobre temas complejos, durante el tiempo que sea necesario; puedo explicar con detalles, ejemplos y matices las ideas que sean necesarias.			11.	
C1	Sé estructurar bien mis discursos, con introducción, desarrollo y conclusiones; puedo precisar mis afirmaciones con diferentes grados de certeza o improvisar respuestas si me plantean preguntas o dudas.			12	
	Mi pronunciación es clara y natural. Puedo variar la entonación de las frases para enfatizar algunas palabras y matizar las ideas.				



	Escribir:						
	Sé rellenar impresos (registro de hotel, visado de entrada) con datos persona- les (nombre, fechas, direcciones, nacionalidad).						
A1	Sé escribir postales sencillas o enviar mensajes cortos a amistades, familiares y compañeros (móvil, e-mail).						
	Escribo con palabras y frases sencillas; busco en el diccionario o pregunto lo que desconozco.						
	Sé escribir notas y mensajes sencillos para dar avisos o hacer encargos sobre temas cotidianos; puedo escribir breves cartas personales a familiares o compañeros para felicitarles, agradecerles o invitarles.						
A2	En clase, escribo redacciones breves sobre temas muy cercanos: mi familia, personajes imaginarios, lo que me gusta hacer, etc.						
	Escribo textos breves de dos o tres párrafos, con frases cortas y enlazadas con conectores como "y", "pero" y "porque". No domino del todo la ortografía.		8				
	Sé escribir cartas personales explicando mis experiencias y emociones, expo- niendo mis opiniones sobre temas generales (música, cine). También puedo escribir a personas desconocidas para iniciar intercambios.						
B1	En clase, escribo redacciones sencillas sobre temas de mi interés: narrar una historia o un viaje, describir un acontecimiento; también puedo tomar notas y apuntes de una conferencia o una clase.						
	Sé escribir textos estructurados de manera lógica (introducción, desarrollo y conclusión). Utilizo frases subordinadas y bien enlazadas; cometo algunas faltas de ortografía.						
	Sé escribir cartas, redacciones e informes; en ellos puedo expresar mis senti- mientos, vivencias y opiniones o defender una opinión; también puedo resumir una película o un cuento.	=7/					
B2	En clase, escribo textos detallados sobre una diversidad de temas de mi interés, resumiendo y evaluando datos que he obtenido de diferentes fuentes. Por ejemplo, puedo escribir una reseña de una película, de un libro o de un conci <mark>ert</mark> o.						
	Escribo con sintaxis compleja y vocabulario variado, marcando convenientemente las relaciones existentes entre las ideas. Utilizo circunloquios y paráfrasis para suplir las palabras que no conozco. Mi ortografía y mi puntuación son bastante correctas.			-			
	Sé escribir textos claros, precisos y muy correctos sobre tema <mark>s variad</mark> os y complejos, resaltando las ideas principales.				111		
C1	En clase, escribo exposiciones largas (exámenes, trabajos, informes, ensayos) sobre temas complejos, y lo hago con claridad y precisión.					H	
,	Sé adaptar el escrito al lector y al tipo de texto elegido, buscando la mejor forma de organizar los datos y eligiendo las expresiones familiares o formales que sean más adecuadas.						



	© Escuchar:			
A1	En lugares públicos, entiendo cuando me hablan sobre temas personales, fami- liares o de mi entorno, si la pronunciación es clara y pausada. Puedo entender las expresiones corrientes, básicas y repetitivas de las conversaciones más habi- tuales.			
AI	En las clases de las distintas asignaturas, comprendo las instrucciones de los pro- fesores relativas a las actividades que vamos a realizar.			
A2	En el centro escolar y en lugares públicos, capto el tema de las conversaciones y el sentido general de mensajes breves, claros y sencillos, relacionados con la vida cotidiana.			
AZ	En las clases de las distintas asignaturas, comprendo explicaciones breves de los profesores o de mis compañeros, si tratan de temas conocidos y la pronunciación es clara y pausada.			
	Hablando con la gente, en el instituto o en el barrio, entiendo el sentido general de lo que dicen.			
B1	En el cine, la radio o la televisión, cuando hablan de un tema que me resulta conoci- do, puedo entender el sentido general de lo que dicen, siempre que no hablen muy deprisa, no usen expresiones dialectales que desconozca, ni palabras complicadas.			
	Comprendo las ideas principales de mensajes sencillos y breves, sobre temas generales o de mi especialidad, si se pronuncian con claridad y lentamente.			
	Hablando con la gente, entiendo al detalle lo que dicen incluso cuando hablan rápido y con implícitos.			
	Entiendo instrucciones generales transmitidas de viva voz o a través de altavoces.		7	
B2	En radio y televisión, puedo seguir al detalle noticiarios y obras de ficción que no tengan acentos dialectales.			
	Comprendo las ideas principales de conferencias, charlas y clases.			

	Puedo seguir con facilidad conversaciones y debates en grupo, incluso sobre temas abstractos, complejos o desconocidos; puedo captar las intenciones y los puntos de vista de los hablantes, incluso si son implícitos.		
C1	Comprendo las ideas principales de conferencias, lecciones y explicaciones largas, sobre temas abstractos o complejos de mi especialidad; puedo entender por el contexto algunas expresiones que desconozco.		
Ci	Puedo distinguir algunas de las expresiones cultas y formales y algunas de las coloquiales y vulgares que aparecen en los discursos que escucho.		
	Puedo reconocer algunos de los términos especializados propios de alguna materia científica conocida, que aparecen en clases y conferencias, aunque no siempre conozca su significado.		
	Comprendo sin dificultad cualquier tipo de lenguaje hablado, tanto en vivo como en retransmisiones, aunque sea rápido, dialectal o muy culto.		
	Reconozco usos particulares e imprevisibles de los hablantes, como la ironía, el humor o el doble sentido; comprendo casi siempre su intención y significado.		
C2	Reconozco el grado de formalidad (culto, familiar, coloquial) de muchas de las expresiones de los discursos.		
	Puedo seguir con facilidad conferencias, charlas y presentaciones académicas largas, incluso sobre temas abstractos especializados o desconocidos. Reconozco las expresiones propias de campos especializados del saber (términos, fraseología).		

	√ Leer:			
	Comprendo textos básicos en la calle (rótulos en comercios e instituciones; nombres de lugares; etc.), siempre que se refieran a cosas que conozco.			
A1	Comprendo las instrucciones de los libros de texto y otros materiales didácticos, relativas a las actividades de clase, en las distintas asignaturas.			
	Comprendo textos públicos, breves y sencillos (carteles y avisos en la calle, instrucciones generales en transportes y máquinas, etc.).			
A2	Comprendo la información básica en otros textos más complejos como menús, catálogos o prospectos.			
	Comprendo el sentido general de explicaciones breves en los libros de texto, si están relacionadas con las actividades realizadas en clase y si ya se ha explicado algo acerca del tema.			
	Sé encontrar la información que me interesa en textos cotidianos (catálogos, prospectos, biografías, etc.).			
B1	Soy capaz de reconocer el argumento de una narración corta, las ideas principales de una descripción de personajes, o las conclusiones de una argumentación sencilla.			
	Puedo seguir instrucciones e indicaciones sencillas relativas a aparatos (ordenadores, equipos de música) o tareas (recetas de cocina).			
	Entiendo el contenido general de noticias, artículos y comentarios de actuali- dad; soy capaz de encontrar detalles importantes, que puedo entender con la ayuda del diccionario.		K	
B2	Comprendo los detalles de instrucciones y formularios extensos y complejos, aunque a veces tengo que releer los fragmentos difíciles.			
113	Entiendo el contenido de artículos sobre temas que me interesan o propios de las asignaturas, en enciclopedias, revistas o en internet. Uso a menudo el diccionario porque aparecen muchas palabras nuevas.			

	Puedo comprender textos extensos y complejos sobre temas de actualidad en enciclopedias, prensa, internet y en obras de literatura contemporánea (cuentos, novelas, poesía). Entiendo la información que contienen, las emociones que transmiten y los distintos puntos de vista que adoptan.			
C1	Consigo entender en los textos la idea principal y los detalles, la información que aportan, las emociones que transmiten y los puntos de vista que adoptan; a veces tengo que releer algunos fragmentos o consultar alguna palabra en el diccionario.			
	Comprendo aquellas ideas e informaciones que no se formulan explícitamente en el texto pero que el autor da a entender.			
	Puedo comprender con facilidad una variada gama de textos largos y elabora- dos (artículos especializados, instrucciones, literatura, ensayo) sobre distintos temas, incluso si éstos son nuevos para mí.			
	Detecto los juegos de palabras, la ironía, la ambigüedad y otros recursos lingüís- ticos en los textos, entiendo su significado y la intención de sus autores.			
C2	Sé interpretar críticamente los textos, detectando los puntos de vista o los argumentos y las tesis que son contrarios a mi opinión y los que son débiles o poco razonados; también sé identificar la ideología del autor y los estereotipos que reproduce.			
	Soy consciente de que los escritos adoptan variados grados de especificidad y formalidad; reconozco las expresiones (términos, fraseología) que pertenecen a campos especializados del saber y las que son más coloquiales o más formales.			

	} { Conversar:			
	Utilizo expresiones sencillas para saludar a una persona, despedirme de ella y pedirle o darle alguna información sobre asuntos de la vida cotidiana.			
A1				
	Soy capaz de mantener breves diálogos sobre temas conocidos, en la calle (con vecinos, amigos) y en la clase (con los compañeros y los profesores).			
A2	Soy capaz de intercambiar opiniones y ponerme de acuerdo con mis interlocu- tores acerca de actividades que podemos hacer o lugares a donde podemos ir.			
	Comprendo el tema de estos diálogos; puedo entender lo que me dicen y responder, si me hablan despacio, me repiten lo que no entienda y me ayudan con las palabras difíciles.			
B1	Puedo hablar con gente del barrio o de la ciudad, cara a cara o por teléfono, acerca de nuestras experiencias y vivencias, planes e intenciones, gustos e intereses, puntos de vista y opiniones.			
DI	Sé adoptar la actitud y el comportamiento adecuados al tipo de interlocutor (familia, amistad, profesor, desconocido, autoridad).			
	Hablo con fluidez y espontaneidad en todas las situaciones cotidianas. Soy capaz de resolver las confusiones que puedan surgir.			
	при		A	
p.	Puedo participar en conversaciones largas y en debates o tertulias con varias personas. Sé argumentar, dar explicaciones, defender mis puntos de vista y criticar ideas y actitudes de otros.		7	
B2	Sé elegir el momento de mi intervención y mantener y desarrollar mi turno de palabra.			
2.1	Sé expresar con cortesía, amabilidad y distancia mis actitudes ante un tema, con diferentes interlocutores.			

	Soy capaz de participar eficazmente en entrevistas, coloquios, mesas redondas y debates, tertulias, etc. Ajusto el contenido de mi intervención a las de los otros.			
	Puedo precisar las opiniones y afirmaciones con diferentes grados de certeza o incertidumbre, de duda, probabilidad, obligación, etc.			
C1	Mi dicción es precisa, correcta y fluida. Puedo modificar adecuadamente el ritmo, la velocidad y el tono, para adaptarme a las circunstancias y para conseguir mis propósitos.			
	Elijo adecuadamente el vocabulario y las expresiones entre una gama variada de recursos.			
	Intervengo con eficacia, sin esfuerzo y con total corrección en entrevistas, coloquios, mesas redondas y debates, tertulias, etc. Ajusto convenientemente el contenido y el tono de mi intervención al contexto.			
	Puedo expresar con claridad y sin limitaciones todas las intenciones comunicativas. Soy capaz de poner énfasis donde sea necesario, eliminar la ambigüedad e introducir sutiles matices de significado.			
C2	Tengo un buen dominio del vocabulario, que incluye expresiones idiomáticas y coloquiales, juegos de palabras, frases hechas, proverbios y refranes.			
	En contextos formales mantengo el mismo dominio de la lengua que tengo en situaciones coloquiales; conozco y uso las expresiones cultas y las fórmulas protocolarias idóneas en cada caso.			
	Soy consciente del grado de formalidad o familiaridad del discurso que requiere cada situación. Reconozco la variedad social y geográfica de la lengua que usan mis interlocutores, lo que me ayuda a mantener eficazmente la conversación.		Z	

	} Hablar:			
	Puedo dar mis datos personales (edad, familia, residencia, etc.). También puedo hacer preguntas básicas sobre actividades de clase o de la vida cotidiana.			
A1	Utilizo frases sencillas y aisladas; a veces me cuesta formular las frases y a menudo tengo que repetirlas para que me entiendan.			
	Soy capaz de hablar brevemente de mis gustos e intereses, de mis experiencias y vivencias; sé describir cosas, lugares y personas.			
A2	Hablo con frases sencillas y enlazadas; hago algunas pausas, pues tengo dudas y debo repetir y reformular alguna frase.			
	Soy capaz de explicar con fluidez mis experiencias personales; narrar sueños, hechos reales o imaginados; describir mis sentimientos y reacciones, o resumir brevemente un libro o una película.			
B1	Sé hablar en público de modo claro, con intervenciones breves y previamente preparadas, sobre temas conocidos.			
	Me doy cuenta de que repito a menudo las mismas expresiones y de que mi vocabulario es limitado.			
	Soy capaz de hablar con fluidez y espontaneidad sobre una variada gama de temas generales, resaltando los puntos más importantes y aportando detalles y ejemplos.		A	
B2	Puedo defender mis puntos de vista en público con claridad, en intervenciones largas, aportando argumentos y ejemplos, destacando los puntos fuertes y respondiendo algunas preguntas.		F/	
	Hablo con un ritmo bastante regular, con pronunciación y entonación claras. Sé formular mis ideas con otras palabras para que se me entienda mejor.			

	Puedo expresarme sin esfuerzo en diversas circunstancias y sobre distintos temas, algunos especializados; hablo con claridad y detalle, destacando las ideas principales, aportando ejemplos y argumentos razonados.			
64	Al hablar compruebo que las personas que me escuchan siguen mis explicaciones, y reajusto sobre la marcha mi expresión para prevenir posibles malentendidos o para deshacerlos.			
C1	Doy a cada frase la entonación apropiada para matizar mis afirmaciones.			
	Puedo expresar sentimientos como la duda o el asombro; puedo quejarme por algo o hacer bromas; puedo manifestar complicidad con mis interlocutores o confianza en ellos; hago todo esto tanto de forma directa como indirecta, eligiendo las palabras y el énfasis adecuados.			
	Me expreso correctamente y con gran soltura y fluidez en cualquier situación en la que tenga que hablar en público, durante el tiempo que sea necesario.			
	Sé elegir el estilo y el vocabulario adecuados a la situación, incluso en contextos muy formales o protocolarios. Conozco y utilizo las fórmulas de cortesía que requiere cada situación.			
C2	Sé elegir el estilo más apropiado a cada momento, variando el ritmo, el énfasis, el punto de vista o el tono según los propósitos.			
	Puedo improvisar parlamentos adecuados a la audiencia y a las circunstancias, o modificar sobre la marcha una exposición preparada para adaptarla a los imprevistos.		A	

	& Escribir:				
	Sé rellenar impresos (en el centro escolar, en centros de ocio, de deportes) con mis datos personales (nombre, fechas, direcciones, nacionalidad).				
A1	Puedo escribir algunas frases aisladas, en ejercicios y tareas de clase.				
	Sé escribir notas y mensajes sencillos para dar avisos o hacer encargos sobre temas cotidianos.				
A2	En clase, escribo redacciones breves sobre temas muy cercanos: mi familia, lo que me gusta hacer, etc.				
	Escribo textos breves de dos o tres párrafos, con frases cortas y unidas con conjunciones como "y", "pero" o "porque". No domino bien la ortografía.				
	En clase, escribo redacciones breves y tomo notas y apuntes; sé escribir poemas muy sencillos e historias cortas para participar en concursos escolares y actos culturales.				
B1	Sé escribir descripciones y narraciones sencillas y detalladas sobre temas cotidia- nos y de mi interés.				
	Escribo estos textos enlazando las frases y estableciendo diferentes partes o apartados lógicos; cometo algunas faltas de ortografía.				
	Sé escribir cartas, redacciones y ensayos de clase sobre temas variados, expresando mis opiniones y puntos de vista. Sé resumir una película o un cuento, y narrar una historia.				
B2	En clase, sé defender por escrito un argumento, razonando a favor o en contra del mismo, destacando las ventajas y matizando los inconvenientes; puedo resumir en un texto datos procedentes de distintas fuentes.	1			
- 1:1	Al escribir, respeto la estructura lógica de cada texto; intento usar una sintaxis compleja y un vocabulario variado, y usar de manera clara y eficaz los signos de puntuación. Elaboro uno o más borradores antes de dar por definitivo el texto. Tengo una ortografía bastante correcta.				

	Puedo escribir todo tipo de textos propios del aula: trabajos, resúmenes,			
	comentarios. Sé buscar información y dar opiniones y razonamientos personales. Utilizo el vocabulario específico de cada materia.			
C1	Puedo escribir cartas a instituciones, instancias y solicitudes o similares; conozco la estructura de estos escritos y las expresiones y recursos lingüísticos más habituales.			
C1	Tengo siempre presente el motivo del escrito y su destinatario para dar con el esti- lo más adecuado. Puedo formular las ideas y las intenciones de distintas formas: de modo más explícito o más indirecto, con un tono más objetivo o más subjetivo.			
	Estructuro los textos convenientemente agrupando los temas y las ideas en párrafos. Utilizo esquemas y borradores, que reviso para enlazar apropiadamente las oraciones mediante una sintaxis compleja y un vocabulario rico y variado. Solo se me escapan algunos errores tipográficos.			
	Puedo escribir cualquier tipo de texto, dentro o fuera de clase, más o menos largo, y expresar con el lenguaje adecuado todas las intenciones e ideas.			
C2	Soy consciente de la forma en que me expreso e intento ajustarla a las características de la situación. Dedico tiempo a pensar a quién me dirijo y con qué propósito lo hago; reviso varias veces el texto para conseguir un estilo elaborado.			
CZ	Me desenvuelvo bien con los registros formales y cultos; puedo utilizar una sintaxis compleja e introducir un léxico cuidadoso, además de usar la ortografía correcta y las convenciones de cortesía más habituales.			
	Puedo utilizar recursos retóricos como la ironía, el humor o la ambigüedad pre- meditada, las comparaciones, los juegos de palabras o las preguntas indirectas, de modo que el lector pueda reconocerlos y comprenderlos.			

¿Cómo hablan mis lenguas otras personas?

Las personas hablamos cada lengua con dialectos y acentos diferentes. Busca ejemplos.

_ 100	
-	



Otras lenguas

¿Qué otras lenguas se hablan a mi alrededor? Busca ejemplos.







Lengua:	 	
¿Quién la habla?	 	
Dándo lo oixo?		
¿Dónde la oigo? .		
¿Qué sé de ella?	 	

Lengua:		
	1-1-1-	
¿Quién la habla?		
¿Dónde la oigo?		
ZDOITIGE Ta OIGO:		
¿Qué sé de ella?		

Lengua:
¿Quién la habla?
¿Dónde la oigo?
¿Qué sé de ella?

Lengua:	
¿Quién la habla?	
¿Dónde la oigo?	
¿Qué sé de ella?	



Mi manera de aprender

¿Cómo aprendo?

Cada uno aprende lenguas de formas diferentes. Fíjate cómo lo hacen estas personas y explica cómo lo haces tú.

C Escuchar:

Intento captar globalmente de qué va: busco pistas que me ayuden a adivinar la situación: el tono de la voz, las palabras importantes, etc. No me importa no entenderlo todo.



V Leer:

Me fijo en las imágenes, la presentación... todo lo que me pueda dar pistas. Luego subrayo todo lo que entiendo, porque lo conozco o se parece a otras lenguas... Después intento adivinar más palabras a través del contexto. También busco en el diccionario al final.



	······································	

	**********************	**********

Yo				
10	***************************************			

***************************************				*******



} { Conversar:

Aprendo frases hechas de memoria e intento pronunciarlas bien. Si no sé decir algo, hago gestos para hacerme entender o utilizo otras palabras parecidas... o hago una comparación: «es como un camión, pero en pequeño» o doy un ejemplo. Lo importante es salir del apuro. No importa cometer algunos errores.



} Hablar:

Yo preparo mi discurso con mucho tiempo. Primero, hago un esquema de las ideas más importantes que voy a decir. Intento imaginarme que estoy delante de los que me escucharán... A veces, si es muy importante, ensayo mi charla hablando solo o leyendo las notas en voz alta.



E Escribir:

Primero pienso en lo que quiero decir en el texto. Luego hago una lista de ideas, palabras, todo muy caótico. Después escribo un primer borrador; busco en el libro de texto o en el diccionario lo que no sé. Me gusta leer varias veces la redacción para corregirla y mejorarla. Tengo más tiempo para pensar y corregirme que al hablar. A veces comento mis dudas con compañeros de clase.



V-			
YO			

Va				
Yo		***************************************	 	
			.,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,	

	*			



¿Qué he aprendido y qué me ayudó a aprenderlo?

Busca ejemplos de palabras, expresiones o dichos que hayas aprendido y anota todo lo que te facilitó su aprendizaje.

¿Qué he aprendido?	¿Qué me ayudó a aprenderlo? ¿Cómo lo aprendí?
	·
,	
6 -	



¿Qué hago para aprender fuera de clase?

Anótalo.

Actividades:	Lol	hago	Me g	ustaría
Me escribo de forma regular con hablantes de otras lenguas.			1	
Oigo música y leo las letras de canciones.				
Leo novelas adaptadas.				
Veo películas y programas de televisión en versión original.				
Hago deberes de la asignatura de lengua.				
Participo en intercambios o estancias en el país donde se habla la lengua.				
Voy a campamentos lingüísticos de verano.				
Mantengo contactos con otras lenguas a través de internet (email, webs, chats).				
		14		
		J.		
	1			



Mis planes de aprendizaje

¿Qué quiero saber hacer en cada lengua?

¿En qué lengua?	¿Qué objetivo?	¿Cómo puedo aprenderlo?	¿Cuánto tiempo voy a dedicarle?
		Z 243 ·	







DossierEnseñanza secundaria





Dossier Enseñanza secundaria

Este Dossier forma parte del Portfolio europeo de las lenguas, juntamente con el Pasaporte de lenguas y la Biografía lingüística. Tiene el objetivo principal de documentar las informaciones que se exponen en la Biografía y en el Pasaporte. Puedes guardar en él:

- escritos que hayas realizado en clase o fuera del Instituto: redacciones, trabajos, exámenes, etc.; textos que hayas leído y te hayan gustado;
- grabaciones audio y vídeo de conversaciones y exposiciones orales;
- documentos que acrediten experiencias de aprendizaje lingüístico e intercultural: cursos, concursos escolares, programas de viaje, etc.;
- recuerdos de visitas y viajes a otros países o intercambios con compañeros que hablen otras lenguas.

Puedes elegir los documentos que acrediten mejor tus conocimientos lingüísticos, que representen logros importantes en tu formación o que supongan experiencias especiales para ti. La observación de estos documentos puede ayudarte a completar la *Biografía* y el *Pasaporte*.



Portfolio Europeo de las Lenguas: Modelo acreditado N° 52.2003 European Language Portfolio: accredited model No 52.2003

Concedido a / Awarded to

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA. ESPAÑA

Este modelo se ajusta a los Principios y Líneas Directrices comunes.

COMITÉ DE EDUCACIÓN-COMITÉ DE VALIDACIÓN PEL

This model conforms to common Principles and Guidelines.
STEERING COMMITTEE FOR EDUCATION
ELP EUROPEAN VALIDATION COMMITTEE



Índice de trabajos y documentos

Primer sobre: trabajos escritos y grabaciones audio y vídeo:

Título	Lengua	Fecha	¿Por qué lo elegí?
		e e	
			141E

Segundo sobre: documentos y recuerdos:

Título	Lengua	Fecha	¿Por qué lo elegí?
5 · s s · s			
			1.1
t eng			
1/1			<i>h</i>



El *Portfolio europeo de las lenguas* es un documento promovido por el Departamento de Política Lingüística del Consejo de Europa. En España, la Subdirección General de Programas Europeos del Ministerio de Educación y Ciencia, en colaboración con las distintas Comunidades Autónomas del Estado, ha sido la responsable de la coordinación del proyecto general de elaboración, desarrollo y experimentación de los cuatro modelos del *Portfolio europeo de las lenguas*, destinados a todas las edades y niveles de nuestro sistema educativo.

Este modelo PEL SECUNDARIA ha sido acreditado con el número 52.2003

Coordinación del proyecto PEL Secundaria: Daniel Cassany

Elaboración de materiales: Olga Esteve, Ernesto Martín Peris y Carmen Pérez-Vidal.

Experimentación en aulas de lengua extranjera y materna durante el curso 2002-2003, en Catalunya. Docentes: Margarita Caballero, Anna Coll, Cristina Escobar, Estel Grífol, Cristina Holm Sova, Adelaida Mínguez, Glòria Olivella, Eulàlia Purtí y Piedad Reglero. Centros: IES Alella (Alella), IES Lluís de Requesens (Molins de Rei), IES Manuel Blancafort (La Garriga), IES Maragall (Barcelona), IES Montserrat Roig (Terrassa), IES Narcís Monturiol (Barcelona), IES Pons d'Icart (Tarragona), IES Vila de Gràcia (Barcelona).

Experimentación en Galicia. **Docentes**: Mercedes Rey Alonso, Luz Vázquez Pozo, Elisa Vázquez González, Denise Carteret Gilet, Carmen Fandiño Suárez, Dionisio López Aira, Pilar Buela Piedra, David Otero y Carmen Sande Senande.

Centros: CPI Cruz do Sar (Bergondo. A Coruña), I.E.S. Fernando Esquio (Neda. A Coruña), IES A Pontepedriña(Santiago. A Coruña), IES Antonio Fraguas Fraguas (Santiago. A Coruña), IES de Valga (Valga. Pontevedra), IES Nº 1 (A Estrada. Pontevedra), IES Camilo José Cela (Padrón. A Coruña).

-Traductora al inglés: Lisa Gilbert.

-Diseño general: Interlinia Serveis Editorials Integrals, SL

Agradecimientos: Nuestro más sincero agradecimiento a todas aquellas personas que han colaborado en este proyecto.







Portfolio européen des langues